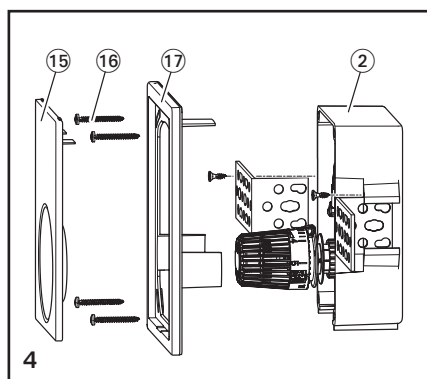
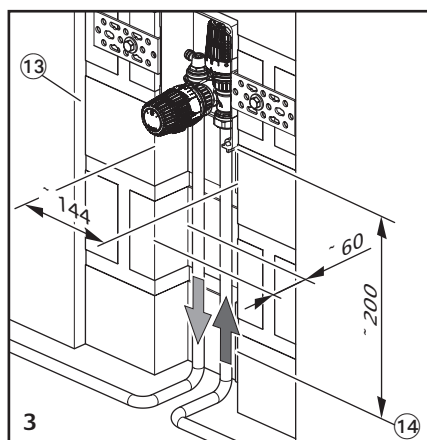
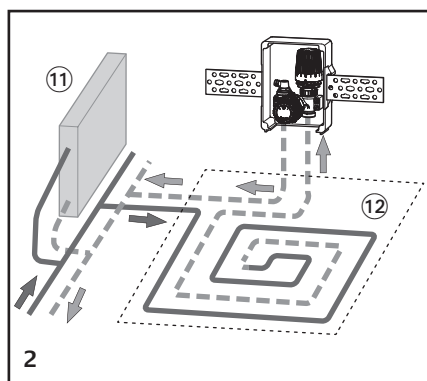
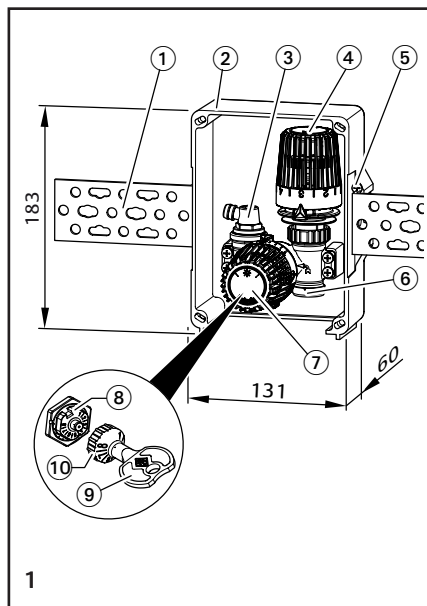




Multibox K-RTL

Unterputz-Einzelraumtemperaturregelung für Fußbodenheizungen mit Thermostatventil und Rücklaufftemperaturbegrenzer
Montage- und Bedienungsanleitung

Legende

- | | | |
|------------------------------------|----------------------------|----------------------|
| ① Befestigungsschiene | ⑧ Richtmarkierung | ⑮ Abdeckplatte |
| ② UP-Kasten | ⑨ Einstellschlüssel | ⑯ Schrauben 4.2 x 50 |
| ③ Entlüftungsventil | ⑩ Index | ⑰ Rahmen |
| ④ Rücklaufftemperaturbegrenzer RTL | ⑪ Heizkörper | |
| ⑤ Arretierschraube 4.2 x 19 | ⑫ Fußboden-Heizkreis | |
| ⑥ Rohranschluss G 3/4 AG | ⑬ äußere Wandschicht | |
| ⑦ Thermostat-Kopf K | ⑭ Oberkante Fertigfußboden | |

Einbauhinweise

- Multibox K-RTL im Rücklauf am Ende des Fußboden-Heizkreises ⑨ anschließen. Flussrichtung beachten (Abb. 2 und Abb. 3).
- Die von der Anlage gefahrene Vorlauftemperatur muss für die Fußbodenheizung geeignet sein.
- Multibox K-RTL so platzieren, dass der Thermostat-Kopf ⑦ die Temperatur der Raumluft erfassen und von dieser ungehindert umströmt werden kann (Abb. 3).
- Das Fußbodenheizungsrohr spiralförmig im Estrich verlegen (Abb. 2).
- Der Abstand zum Fertigfußboden ab Unterkante UP-Kasten muss mindestens 200 mm betragen (Abb. 3).

Montage

Unterputz-Kasten

UP-Kasten ② in vorgesehenen Wandschlitz lotrecht einsetzen (B = min. 144 mm, T = min. 60 mm) und mit Befestigungsschienen montieren (Abb. 3). Der Abstand zwischen Vorderkante UP-Kasten und Fertigwand kann durch die variable Abdeckung 0 bis 30 mm betragen.

UP-Kasten wie folgt auf die gewünschte Position unterhalb der Fertigwand ausrichten:

- Stärke der äußeren Wandschicht ⑬ ermitteln (Abb. 1).
- Arretierschrauben ⑤ lösen (Abb. 1).
- Vorderkante UP-Kasten auf die gewünschte Position unterhalb der Fertigwand ausrichten.
- Arretierschrauben ⑤ wieder anziehen (Abb. 1).

Rohr-Anschluss

Für den Anschluss nur HEIMEIER Klemmverschraubungen verwenden. Bei metallisch dichtenden Klemmverschraubungen bei einer Rohrwanddicke von 0,8 – 1,0 mm Stützhülsen einsetzen. Nach Rohr-Anschluss beiliegende Bauschutzabdeckung in UP-Kasten einsetzen und nach Abschluss der Rohbauarbeiten wieder herausnehmen.

Thermostat-Kopf K

Thermostat-Kopf auf Thermostat-Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen (ca. 20 Nm). Der Einstellpfeil muss nach oben zeigen.

Rahmen und Abdeckplatte

Rahmen ⑰ an UP-Kasten ② ansetzen, ausrichten und mit beiliegenden Schrauben ⑯ befestigen. Sparclips am Thermostat-Kopf K ggf. zurückziehen und anschließend Abdeckplatte ⑮ an Rahmen ansetzen und andrücken bis sie einrastet.

Voreinstellung des Thermostatventils

Die Voreinstellung kann zwischen 1 und 8 (Werkseinstellung) stufenlos gewählt werden.

Mit dem Einstellschlüssel (Art.-Nr. 4360-00.142) oder Maulschlüssel (13 mm) Einstellung vornehmen oder verändern (Abb. 1).

- Einstellschlüssel ⑨ auf Ventiloberteil aufsetzen und verdrehen, bis er einrastet.
- Index ⑩ des gewünschten Einstellwertes auf die Richtmarkierung ⑧ des Ventiloberteiles drehen.
- Schlüssel abziehen. Einstellwert kann am Ventiloberteil aus Betätigungsrichtung abgelesen werden.

Temperatureinstellung

Thermostat-Kopf K

Merkzahl	❄	1	☾	2	3	☀	4	5
Raumtemperatur [° C]	6	12	14	16	20	24	28	

Rücklaufftemperaturbegrenzer RTL

Merkzahl	0	1	2	3	4	5
Rücklaufftemperatur [° C]	0	10	20	30	40	50

Funktionsheizen

Funktionsheizen bei normgerechtem Heizestrich entsprechend EN 1264-4 durchführen. Beginn des Funktionsheizens nach Verlegung des Estrichs:

- Zementestrich 21 Tage
- Anhydritestrich 7 Tage

Mit Vorlauftemperatur 20 – 25 °C beginnen und diese 3 Tage halten. Maximale Auslegungstemperatur einstellen und diese 4 Tage halten. Die Vorlauftemperatur über die Steuerung des Wärmezeugers regeln. Ventil durch Linksdrehen der Bauschutzkappe öffnen.

Hinweise des Estrichherstellers beachten!

Maximale Estrichtemperatur im Bereich der Heizrohre nicht überschreiten:

- Zement- und Anhydritestrich: 55 °C
- Gussasphaltestrich: 45 °C

- GB** **Multibox K-RTL** Flush individual room control for floor heating with thermostatic valve and return temperature limiter
- F** **Multibox K-RTL** Coffret encastré pour régulation individuelle de la température des pièces pour chauffages par le sol avec soupape de thermostat et limiteur de température du circuit de retour
- NL** **Multibox K-RTL** Verzonken individuele kamertemperatuurregeling voor vloerverwarming met thermostaatklep en terugloop-temperatuurbegrenzer

Installation and Operating Instructions

Key

- | | |
|--|--------------------------------|
| ① Fixation bar | ⑩ Adjusting key |
| ② Flush box | ⑪ Index |
| ③ Air-venting valve | ⑫ Radiator |
| ④ Return temperature limiter RTL | ⑬ Floor radiator circuit |
| ⑤ Stop screw 4.2 x 19 | ⑭ Outer wall layer |
| ⑥ G 3/4 pipe connection with male thread | ⑮ Upper edge of finished floor |
| ⑦ Thermostatic head K | ⑯ Cover plate |
| ⑧ Guide marking | ⑰ Screws 4.2 x 50 |
| | ⑱ Frame |

Installation instructions

- Multibox K-RTL must be connected in the return pipe at the end of the floor radiator circuit (⑧). Note direction of flow (Fig. 2 and Fig. 3).
- The supply temperature set by the system must be suitable for underfloor heating.
- The Multibox K-RTL is to be positioned so that the thermostatic head (⑦) can record the inside air temperature which, in turn, is able to freely circulate around the head.
- The floor heating pipe is to be laid spirally in the cement floor (Fig. 2).
- The distance to the finished floor should be at least 200 mm from the lower edge of the flush box (Fig. 3).

Installation

Flush box

Position flush box (②) perpendicular to the wall slot made for it (W = min. 144 mm, D = min. 60 mm) and mount with fixation bars (Fig. 3). The distance between the front edge of the flush box and finished wall can range from 0 to 30 mm thanks to the variable cover (Fig. 4).

Align the flush box in the desired position below the finished wall as follows:

- Determine the thickness of the outer wall layer (⑭) (Fig. 3).
- Loosen stop screws (⑤) (Fig. 1).
- Align the front edge of the flush box to the desired position below the finished wall.
- Tighten the stop screws (⑤) again (Fig. 1).

Pipe connection

Only use HEIMEIER compression fittings for the connection. Where the pipe wall thickness is 0.8 - 1.0 mm and metallic sealing compression fittings are being used, use support bushes. After connecting the pipe, use the protective cover supplied in the flush box, and take it out again after the structural work has been completed.

Thermostatic Head K

Place thermostatic head on thermostatic valve body, screw on and tighten with rubber jawed wrench (approx. 20 Nm). The adjusting arrow must face upwards.

Frame and cover plate (Fig. 4)

Put the frame (⑱) on the flush box (②), align it and fasten with the enclosed screws (⑰). If necessary, remove the energy-saving clips on the thermostatic head K and then place the cover plate (⑯) on the frame and press it until it snaps in.

Notice de montage et de service

Légende

- | | |
|---|-----------------------------------|
| ① Rail de fixation | ⑩ Clé de réglage |
| ② Coffret encastré | ⑪ Marque |
| ③ Robinet de purge | ⑫ Radiateur |
| ④ Limiteur de température de retour RTL | ⑬ Circuit de chauffage par le sol |
| ⑤ Vis d'arrêt 4.2 x 19 | ⑭ Couche externe du mur |
| ⑥ Raccord tubulaire G 3/4 filetage mâle | ⑮ Bord supérieur du plancher |
| ⑦ Tête thermostatique K | ⑯ Couvercle |
| ⑧ Marquage directionnel | ⑰ Vis 4.2 x 50 |
| | ⑱ Cadre |

Instructions de montage

- Raccorder le module Multibox K-RTL sur le circuit de retour, c'est-à-dire à l'extrémité du circuit de chauffage par le sol (⑧). Tenir compte du sens du flux (Fig. 2 et Fig. 3).
- La température de départ de l'installation doit être compatible avec le chauffage par le sol.
- Placer le module Multibox K-RTL de sorte que la tête thermostatique (⑦) puisse détecter la température de l'air de la pièce et être contournée par celui-ci sans aucun obstacle (Fig. 3).
- Poser le tuyau du chauffage par le sol en spirale sur la chape (Fig. 2).
- La distance entre le bord inférieur du coffret encastré et le plancher doit être au moins égale à 200 mm (Fig. 3).

Montage

Coffret encastré

Installer le coffret encastré (②) à la verticale dans la saignée prévue dans le mur (l = min. 144 mm, P = min. 60 mm) et le monter avec les rails de fixation (Fig. 3). La distance entre le bord antérieur du coffret encastré et la cloison peut varier entre 0 et 30 mm en fonction du couvercle.

Orientier le coffret encastré à la position souhaitée sous la cloison, de la manière suivante :

- Calculer l'épaisseur de la couche externe du mur (⑭) (Fig. 3).
- Défaire les vis d'arrêt (⑤) (Fig. 1).
- Orientier le bord antérieur du coffret encastré à la position souhaitée sous la cloison.
- Revisser les vis d'arrêt (⑤) (Fig. 1).

Raccord tubulaire

Utiliser uniquement les raccords à bague de serrage HEIMEIER pour le raccordement. Dans le cas de raccords à joint métallique, utiliser des douilles de support si l'épaisseur des parois de tuyau est comprise entre 0,8 et 1,0 mm. Une fois le tuyau raccordé, installer le couvercle de protection fourni dans le coffret encastré et le retirer à l'issue des travaux de gros œuvre.

Tête thermostatique K

Placer la tête thermostatique sur le corps du robinet, visser et serrer à fond à l'aide d'une pince à mâchoires en caoutchouc (à 20 Nm env.). La flèche doit être orientée vers le haut.

Cadre et couvercle (Fig. 4)

Placer le boîtier (⑱) sur le coffret encastré (②), l'orienter et le fixer avec les vis fournies (⑰). Le cas échéant, retirer les écopces sur la tête thermostatique K, puis placer le couvercle (⑯) sur le cadre et appuyer jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Préréglage du robinet thermostatique

Il est possible de définir le préréglage en continu de 1 à 8 (réglage d'usine). Procéder au réglage ou modifier celui-ci avec la clé de réglage (réf. 4360-00.142) ou une clé plate (13 mm) (Fig. 1).

- Placer la clé de réglage (⑩) sur le mécanisme du robinet et tourner jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- Amener, en tournant, la marque (⑪) correspondant à la valeur de réglage souhaitée en face du repère (⑫) du mécanisme du robinet.
- Retirer la clé. La valeur de réglage peut être lue sur le mécanisme du robinet, à partir du sens d'utilisation.

Réglage de la température

Tête thermostatique K

Repère de réglage	☀	1	2	3	4	5
Température de la pièce	6	12	14	16	20	24 28

Limiteur de température du circuit de retour RTL

Repère de réglage	0	1	2	3	4	5
Température de retour	0	10	20	30	40	50

Chauffage fonctionnel

Réaliser le chauffage fonctionnel dans le respect des normes sur les chapes chauffantes EN 1264-4.

Mise en marche du chauffage fonctionnel après la pose de la chape :

- chape en ciment 21 jours
- chape anhydrite 7 jours

Commencer avec une température de départ entre 20 et 25 °C et la maintenir pendant 3 jours. Régler ensuite la température de conception maximale et la maintenir pendant 4 jours. La température de départ sera réglée à l'aide de la commande de la chaudière. Ouvrir le robinet en tournant vers la gauche le capuchon de protection. Respecter les instructions du fabricant de la chape !

Ne pas dépasser la température de chape maximale dans la zone des tuyaux de chauffage :

- Chape ciment et anhydrite : 55 °C
- Chape d'asphalte coulée : 45 °C

Montage- en bedienings-handleiding

Legenda

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| ① Bevestigingsrail | ⑩ Instelstleutel |
| ② Verzonken kast | ⑪ Index |
| ③ Ontluchtingsklep | ⑫ Radiator |
| ④ Teruglooptemperatuurbegrenzer RTL | ⑬ Vloerverwarmingsskring |
| ⑤ Vastzettschroef 4.2 x 19 | ⑭ Buitenste wandlaag |
| ⑥ Buisaansluiting G 3/4 bu | ⑮ Bovenzijdige montagevloer |
| ⑦ Thermostaatkop K | ⑯ Afdekplaat |
| ⑧ Richtmarkering | ⑰ Schroeven 4.2 x 50 |
| | ⑱ Frame |

Montageaanwijzingen

- De Multibox K-RTL dient in de terugloop op het einde van de vloerverwarmingsskring (⑧) te worden aangesloten. Let op de stromingsrichting (afb. 2 en afb. 3).
- De door de installatie geschakelde voorlooptemperatuur moet voor de vloerverwarming geschikt zijn.
- U dient de Multibox K-RTL zodanig te plaatsen dat de thermostaatkop (⑦) de temperatuur van de kameralucht kan detecteren en dat de kameralucht ongehinderd om de thermostaat kan circuleren (afb. 3).
- Leg de vloerverwarmingsbuis in de vorm van een spiraal in de estrik (afb. 2).
- De afstand tot de montagevloer vanaf de onderzijde van de verzonken kast dient minimaal 200 mm te bedragen (afb. 3).

Montage

Verzonken kast

Plaats de verzonken kast (②) loodrecht in de desbetreffende wandleuf (b = min. 144 mm, d = min. 60 mm) en monteer hem met behulp van bevestigingsrails (afb. 3). De afstand tussen de voorzijde van de verzonken kast en de montagewand kan met de variabele afdekking 0 tot 30 mm bedragen.

Lijn de verzonken kast als volgt uit aan de gewenste positie onder de montagewand:

- Bepaal de dikte van de buitenste wandlaag (⑭) (afb. 3).
- Draai de vastzettschroeven (⑤) los (afb. 1).
- Lijn de voorzijde van de verzonken kast uit aan de gewenste positie onder de montagewand.
- Draai de vastzettschroeven (⑤) weer aan (afb. 1).

Buisaansluiting

Gebruik voor het aansluiten alleen HEIMEIER klemschroefverbindingen. Bij metallisch dichtende klemschroefverbindingen bij een buiswanddikte van 0,8 - 1,0 mm dienen steunmanchetten te worden gebruikt. Plaats na het aansluiten van de buizen de bijgeleverde montagebeveiliging in de verzonken kast en verwijder deze weer na het beëindigen van de ruwbouwwerkzaamheden.

Thermostaatkop K

Plaats de thermostaatkop op de thermostatische afsluiter, schroef hem erop en draai de kop vast met een tang met rubberbekken (ca. 20 Nm). De instelpijl moet naar boven gericht zijn.

Frame en afdekplaat (afb. 4)

Plaats het frame (⑱) tegen de verzonken kast (②), lijn het uit en bevestig het met de bijgevoegde schroeven (⑰). Trek de spaarclips aan de thermostaatkop K eventueel terug, plaats vervolgens de afdekplaat (⑯) op het frame en druk deze aan tot hij vastklikt.

Voorinstelling van de thermostaatklep

De voorinstelling kan tussen 1 en 8 (fabrieksinstelling) variabel worden gekozen. Met de instelstleutel (art.-nr. 4360-00.142) of beksleutel (13 mm) dient de instelling te worden uitgevoerd of veranderd (afb. 1).

- Plaats de instelstleutel (⑩) op het klepovendeel en draai hem tot hij vastklikt.
- Draai index (⑪) van de gewenste instelwaarde naar de richtmarkering (⑫) van het klepovendeel.
- Trek de sleutel los. De instelwaarde kan aan het klepovendeel vanuit bedieningsrichting worden afgelezen.

Temperatuurinstelling

Thermostaatkop K

Kengetal	☀	1	2	3	4	5
Kamertemperatuur [° C]	6	12	14	16	20	24 28

Teruglooptemperatuurbegrenzer RTL

Kengetal	0	1	2	3	4	5
Teruglooptemperatuur [° C]	0	10	20	30	40	50

Begin van het verwarmingsbedrijf

Start het verwarmingsbedrijf bij aan de norm beantwoordende verwarmingsestrik conform EN 1264-4.

Begin het verwarmingsbedrijf na het leggen van de estrik:

- cementestrik 21 dagen
- anhydriestrik 7 dagen

Begin met een voorlooptemperatuur van 20 - 25 °C en handhaaf deze 3 dagen. Stel de maximale uitvoeringstemperatuur in en handhaaf deze 4 dagen. Regel de voorlooptemperatuur via de besturing van de warmtegenerator. Open de klep door de montagekap naar links te draaien.

Let op de aanwijzingen van de estrikfabrikant!

Overschrijd nooit de maximale estriktemperatuur in het bereik van de verwarmingsbuizen:

- cement- en anhydriestrik: 55 °C
- gietsaalfalstrik: 45 °C

- I Multibox K-RTL** Regolazione sotto intonaco della temperatura di stanza singola per pavimenti radianti con valvola termostatica e limitatore della temperatura di ritorno
- E Multibox K-RTL** Sistema empotrado para la regulación individual de la temperatura en calefacciones de suelo radiante, con válvula termostato y limitador de la temperatura de retorno
- RUS Multibox K-RTL** Регулятор температуры для утепленного монтажа в помещениях с напольным отоплением с термостатическим вентилем и ограничителем температуры в сливной линии

Istruzioni di montaggio e per l'uso

Leggenda

- | | |
|---|--------------------------------------|
| ① Barra di fissaggio | ⑩ Indice |
| ② Cassetta sotto intonaco | ⑪ Radiatore |
| ③ Valvola di spurgo | ⑫ Circuito di riscaldamento |
| ④ Limitatore della temperatura di ritorno RTL | ⑬ pavimento radiante |
| ⑤ Vite di arresto 4.2 x 19 | ⑭ Strato parete esterno |
| ⑥ Attacco dei tubi G 3/4 AG | ⑮ Spigolo superiore pavimento finito |
| ⑦ Testina termostatica K | ⑯ Piastra di copertura |
| ⑧ Tacca | ⑰ Viti 4.2 x 50 |
| ⑨ Chiave di regolazione | ⑱ Telaio |

Procedura di montaggio

- Collegare Multibox K-RTL nel tubo di ritorno alla fine del circuito di riscaldamento del pavimento radiante (②). Fare attenzione alla direzione di flusso (fig. 2 e fig. 3).
- La temperatura di mandata data dall'impianto deve essere adatta ai pavimenti radianti.
- Posizionare il Multibox K-RTL in modo tale che la testina termostatica (⑦) possa rilevare la temperatura dell'aria della stanza e da questa possa circolare liberamente (fig. 3).
- Posare a spirale il tubo del riscaldamento a pavimento nel massetto (fig. 2).
- La distanza fra pavimento finito e spigolo inferiore della cassetta sotto intonaco deve essere di almeno 200 mm (fig. 3).

Montaggio

Cassetta sotto intonaco

Inserire la cassetta sotto intonaco (②) in verticale nella scanalatura della parete (la. = min. 144 mm, pr. = min. 60 mm) e montarla con barre di fissaggio (fig. 3). La distanza fra lo spigolo anteriore della cassetta e la parete finita può essere compresa fra 0 e 30 mm grazie alla copertura variabile.

La cassetta va allineata nel modo che segue sulla posizione desiderata al di sotto della parete finita:

- stabilire lo spessore dello strato parete esterno (⑬) (fig. 3).
- svitare le viti di arresto (⑤) (fig. 1).
- allineare la cassetta sulla posizione desiderata al di sotto della parete finita.
- avvitare di nuovo le viti di arresto (⑤) (fig. 1).

Attacco del tubo

Per l'attacco utilizzare solo raccordi di serraggio HEIMEIER. Nei raccordi di serraggio con tenuta metallica, ad uno spessore di parete di 0,8 – 1,0 mm, impiegare manicotti di rinforzo. Dopo il collegamento del tubo inserire nella cassetta la copertura di protezione fornita e poi toglierla una volta ultimati i lavori.

Testina termostatica K

Applicare ed avvitare la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola termostatica e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (circa 20 Nm). La freccia di regolazione deve essere rivolta verso l'alto.

Telaio e piastra di copertura (fig. 4)

Applicare il telaio (⑱) sulla cassetta sotto intonaco (②), allinearla e fissarla con le viti fornite (⑰). Se necessario estrarre i perni sulla testina termostatica K e quindi applicare la piastra di copertura (⑯) sul telaio e premere finché non scatta.

Preregolazione della valvola termostatica

La preregolazione può essere selezionata in continuo tra 1 e 8 (regolazione alla fornitura). Con la chiave di regolazione (n. art. 4360-00.142) o quella a forcella (13 mm) eseguire o modificare la regolazione (fig. 1).

- Applicare la chiave di regolazione (⑨) sulla parte superiore della valvola e ruotare finché non scatta.
- Ruotare l'indice (⑩) del valore di regolazione desiderato sulla tacca (⑧) della parte superiore della valvola.
- Togliere la chiave. Il valore di regolazione può essere letto sulla parte superiore della valvola dal verso di azionamento.

Regolazione della temperatura

Testina termostatica K

Numero di rif.	☀	1	☾	2	3	4	5
Temperatura dell'ambiente [°C]	6	12	14	16	20	24	28

Limitatore della temperatura di ritorno RTL

Numero di rif.	☀	0	1	2	3	4	5
Temperatura di ritorno [°C]	0	10	20	30	40	50	

Funzione di riscaldamento

Eseguire funzione di riscaldamento a massetto conforme alle norme EN 1264-4.

Inizio della funzione di riscaldamento dopo la posa del massetto:

- massetto di cemento 21 giorni
- massetto di anidrite 7 giorni

Iniziare con una temperatura di mandata di 20 – 25 °C e mantenerla 3 giorni. Regolare la temperatura massima di posa e mantenerla 4 giorni. Regolare la temperatura di mandata mediante il comando del generatore di calore. Aprire la valvola ruotando verso sinistra il cappuccio di protezione.

Osservare le avvertenze del produttore del massetto!

Non superare la temperatura max. del massetto nella zona dei tubi di riscaldamento:

- massetto di cemento e di anidrite: 55 °C
- massetto in mastiche di asfalto: 45 °C

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje y de uso

Leyenda

- | | |
|---|------------------------------------|
| ① Rail de fijación | ⑥ Llave de ajuste |
| ② Caja para empotrar | ⑩ Índice |
| ③ Válvula de purga | ⑪ Radiador |
| ④ Limitador de temperatura de retorno RTL | ⑫ Circuito de calefacción de suelo |
| ⑤ Tornillo de bloqueo 4.2 x 19 | ⑬ Capa exterior de la pared |
| ⑥ Conexión de tubo G 3/4 AG | ⑭ Altura final del suelo |
| ⑦ Cabeza termostática K | ⑮ Tapa |
| ⑧ Marca de referencia | ⑯ Tornillos 4.2 x 50 |
| | ⑱ Cuadro |

Instrucciones de montaje

- Conectar Multibox K-RTL en el circuito de retorno, al final del circuito de calefacción de suelo (②). Observar el sentido de flujo (fig. 2 y fig. 3).
- La temperatura de alimentación de la instalación tiene que ser adecuada para suelo radiante.
- Multibox K-RTL debe ser instalado de modo que la cabeza termostática (⑦) pueda registrar la temperatura del aire ambiente, debiendo circular el aire sin impedimentos en todo su contorno (fig. 3).
- Instalar los tubos de calefacción en forma de espiral en el pavimento (fig. 2).
- La distancia entre la altura final del suelo y el borde inferior de la caja empotrada deberá ser de al menos 200 mm (fig. 3).

Montaje

Caja empotrada

Montar la caja empotrada (②) en posición vertical dentro de la ranura prevista para ello en la pared (anchura = min. 144 mm, profundidad = min. 60 mm) y con los ralles de fijación (fig. 3). La distancia entre el canto delantero de la caja y la pared puede variar de 0 a 30 mm debido a la tapa.

Alinear la caja empotrada en la posición deseada por debajo de la pared como se indica a continuación:

- Determinar el grosor de la capa exterior de la pared (⑬) (fig. 3).
- Aflorar los tornillos de bloqueo (⑤) (fig. 1).
- Alinear el canto delantero de la caja empotrada en la posición deseada bajo la pared.
- Apretar de nuevo los tornillos de bloqueo (⑤) (fig. 1).

Conexión del tubo

Utilizar únicamente los racores de apriete de HEIMEIER para realizar la conexión.

Utilizar los manguitos de apoyo para racores de apriete con sellado metálico en caso de grosor de pared del tubo de 0,8 – 1,0 mm. Una vez realizada la conexión del tubo, colocar en la caja empotrada la tapa de protección para la obra y retirarla al finalizar las obras.

Cabeza termostática K

Colocar la cabeza termostática en la parte inferior de la válvula, atornillar y apretar con una tenaza de mordazas de goma (aprox. 20 Nm). La flecha de ajuste tiene que señalar hacia arriba.

Cuadro y tapa (fig. 4)

Colocar el cuadro (⑱) en la caja empotrada (②), alinear y fijar con los tornillos adjuntos (⑰). Retirar los clips fijadores de la cabeza termostática K, si es preciso, colocar la tapa (⑮) en el cuadro y presionar hasta que quede encajada.

Ajuste de la temperatura

Los valores de la regulación previa pueden variar de 1 a 8 (ajuste de fábrica) de forma continua. Realizar el ajuste o modificarlo con la llave de ajuste (referencia 4360-00.142) o la llave de boca (13 mm), (fig. 1).

- Colocar la llave de ajuste (⑨) en la parte superior de la válvula y girar hasta que quede enclavada.
- Girar el índice (⑩) del valor de ajuste deseado hasta la marca de referencia (⑧) de la parte superior de la válvula.
- Retirar la llave. El valor de ajuste puede leerse en la parte superior de la válvula en la dirección de activación.

Regulación de la temperatura

Cabeza termostática K

Ajuste	☀	1	☾	2	3	4	5
Temperatura ambiente [°C]	6	12	14	16	20	24	28

Limitador de temperatura de retorno RTL

Ajuste	☀	0	1	2	3	4	5
Temperatura de retorno [°C]	0	10	20	30	40	50	

Secado del pavimento

Efectuar el secado del pavimento normalizado para calefacciones según la norma EN 1264-4.

Comienzo del secado tras la realización del pavimento:

- pavimento de cemento 21 días
- pavimento de anidrita 7 días

Comenzar con una temperatura de alimentación de 20° – 25° C y mantenerla durante 3 días. Ajustar la temperatura máxima y mantenerla durante 4 días. Regular la temperatura de alimentación a través del control de generador de calor. Abrir la válvula girando la tapa de protección hacia la izquierda.

Observar las indicaciones del fabricante del pavimento.

No se debe superar la temperatura máxima del pavimento en la zona de los tubos de calefacción:

- Pavimento de cemento y de anidrita: 55 °C
- Pavimento de asfalto fundido: 45 °C

Reservado el derecho de modificaciones técnicas.

Инструкция по монтажу и обслуживанию

Легенда

- | | |
|---|--------------------------------|
| ① Шина крепления | ⑥ Регулировочный ключ |
| ② Коробка для скрытого монтажа | ⑩ Отметка |
| ③ Вентиляционный клапан | ⑪ Радиатор отопления |
| ④ Организатор температуры в сливной линии RTL | ⑫ Контур отопления в полу |
| ⑤ Стопорный винт 4.2 x 19 | ⑬ Наружный слой стены |
| ⑥ Штуцер для подсоединения трубы G 3/4 AG | ⑭ Верхняя кромка готового пола |
| ⑦ Термостатическая головка K | ⑮ Крышка |
| ⑧ Отметка | ⑯ Винты 4.2 x 50 |
| | ⑰ Рама |

Указания по монтажу

- Multibox K-RTL необходимо подсоединить в сливной линии на конце контура отопления в полу (②). Учитывать направление потока (рис. 2 и рис. 3).
- Создаваемая системой отопления температура подводящей воды должна быть допустимой для конструкции напольного отопления.
- Multibox K-RTL нужно разместить таким образом, чтобы термостатическая головка (⑦) могла определять температуру воздуха в помещении и чтобы воздух беспрепятственно оттек от нее (рис. 3).
- Труба системы напольного отопления должна быть уложена в форме спирали в бесшовном полу (рис. 2).
- Расстояние от нижней кромки коробки для скрытого монтажа до готового пола должно быть не менее 200 мм (рис. 3).

Монтаж

Коробка для скрытого монтажа

Установите по отвесу коробку для скрытого монтажа (②) в предусмотренное для нее углубление в стене (ширина не менее 144 мм, глубина не менее 60 мм) и смонтируйте ее посредством шипов крепления (рис. 3). Расстояние от передней кромки коробки для скрытого монтажа до готовой стены благодаря регулируемой конструкции крышки может составлять от 0 до 30 мм.

Установите коробку для скрытого монтажа в требуемое положение внутри готовой стены следующим образом:

- Определите толщину наружного слоя стены (⑬) (рис. 3).
- Открутите стопорные винты (⑤) (рис. 1).
- Выставьте переднюю кромку коробки для скрытого монтажа в требуемое положение внутри готовой стены.
- Снова затяните стопорные винты (⑤) (рис. 1).

Подсоединение трубы

Для подсоединения используйте только зажимные штуцерные соединения HEIMEIER. В случае зажимных штуцерных соединений с уплотнением металл по металлу при толщине стенок трубы 0,8 – 1,0 мм используйте поддерживающие гильзы. После подсоединения трубы установите в коробку для скрытого монтажа имеющуюся защитную монтажную крышку и после окончания работ по монтажу труб снова извлеките ее.

Термостатическая головка K

Установите термостатическую головку на нижнюю часть термостатического вентиля, закрутите ее и туго затяните плоскогубцами с резиновыми губками (примерно 20 Нм). Регулировочная стрелка должна быть направлена вверх.

Рама и крышка (рис. 4)

Установите раму (⑰) на коробку для скрытого монтажа (②), выставьте ее в правильное положение и закрепите посредством прилагаемых винтов (⑯). При необходимости оттяните назад зажимы на термостатической головке K, а затем приставьте крышку (⑮) к раме и прижмите ее, пока она не зафиксируется.

Предварительная регулировка термостатического вентиля

Возможна предварительная бесступенчатая регулировка от 1 до 8 (заводская регулировка). Выполните или измените регулировку при помощи регулировочного ключа (№ изделия 4360-00.142) или рокового ключа (13 мм) (рис. 1).

- Установите на верхнюю часть вентиля регулировочный ключ (⑨) и поверните его до фиксации.
- Поверните ключ до совмещения желательной метки (⑩) с соответствующей отметкой (⑧) на верхней части вентиля.
- Уберите ключ. Настроенное значение можно посмотреть на верхней части вентиля со стороны поворота.

Регулировка температуры

Термостатическая головка K

Отметка	☀	1	☾	2	3	4	5
Температура в помещении [°C]	6	12	14	16	20	24	28

Ограничитель температуры в сливной линии RTL

Отметка	☀	0	1	2	3	4	5
Температура в сливной линии [°C]	0	10	20	30	40	50	

Функциональное отопление

Осуществляйте функциональное отопление в случае отвечающей стандарту стяжки напольного отопления в соответствии с EN 1264-4.

Начало функционального отопления после укладки бесшовного пола:

- цементный бесшовный пол через 21 день
- ангидритовый бесшовный пол через 7 дней

Начните с температуры в подводящей линии в пределах от 20 °C до 25 °C и поддерживайте эту температуру в течение 3 дней. Установите максимальную расчетную температуру и поддерживайте ее в течение 4 дней. Регулируйте температуру в подводящей линии с помощью системы управления тепловым агрегатом. Откройте вентиль путем вращения защитной крышки против часовой стрелки.

Выполняйте указания изготовителя бесшовного пола!

Не превышайте максимально допустимую температуру бесшовного пола в области нагревательной трубы:

- цементный и ангидритовый бесшовный пол: 55 °C
- бесшовный пол из литого асфальта: 45 °C

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

- PL

Multibox K-RTL Indywidualny podtynkowy regulator temperatury pomieszczeń dla układów ogrzewania podłogowego z zaworem termostatycznym oraz ogranicznikiem temperatury na powrocie
- CZ

Multibox K-RTL Podomítková regulace teplot pro jednotlivé místnosti pro podlahová topení s termostatickým ventilem a omezovačem teplot zpětného toku
- SK

Multibox K-RTL Podomietková regulácia teplôt jednotlivých miestností pre podlahové kúrenia s termostatickým ventilom a obmedzovačom teplôt spätného toku

Instrukcja montażu i obsługi

Legenda

- 1

szyna mocująca
- 2

skrzynka podtynkowa
- 3

zawór odpowietrzający
- 4

ogranicznik temperatury na powrocie RTL
- 5

śruba zabezpieczająca 4.2 x 19
- 6

łącznik rurowy G 3/4 AG
- 7

głowica termostatyczna K
- 8

znacznik nastaw
- 9

klucz nastawczy
- 10

wskaźnik
- 11

grzejnik
- 12

obwód ogrzewania podłogowego
- 13

zewnetrzna powierzchnia ściany
- 14

powierzchnia gotowej posadzki
- 15

śruby 4.2 x 50
- 16

rama

Wytyczne montażu

- Multibox K-RTL należy podłączyć na powrocie na końcu obwodu ogrzewania podłogowego (9). Zwrócić uwagę na kierunek przepływu (rys. 2 i rys. 3).
- Temperatura na dopływie uzyskiwana przez instalację musi być dostosowana do ogrzewania podłogowego.
- Multibox K-RTL umieścić w miejscu, w którym głowica termostatyczna (7) może mierzyc temperaturę opływającego ją bez przeszkód powietrza w pomieszczeniu (rys. 3).
- Rurę ogrzewania podłogowego ułożyć spiralnie w jastrychu (rys. 2).
- Odległość od gotowej posadzki do gotowej dolnej skrzynki podtynkowej musi wynosić co najmniej 200 mm (rys. 3).

Montaż

Skrzynka podtynkowa
Skrzynkę podtynkową (2) umieścić pionowo w przewidzianym otworze w ścianie (szer. = min. 144 mm, głęb. = min. 60 mm) (rys. 3). Odstęp krawędzi czołowej skrzynki podtynkowej od gotowej ściany dzięki zmiennej pokrywie może wynosić od 0 do 30 mm.
Pozycję skrzynki podtynkowej poniżej gotowej ściany wyregulować należy w następujący sposób:
– Ustalić grubość zewnętrznej warstwy ściany (13) (rys. 3).
– Poluzować śruby zabezpieczające (5) (rys. 1).
– Ustawić krawędź czołową skrzynki podtynkowej w żądanej pozycji poniżej powierzchni gotowej ściany.
– Dokręcić śruby zabezpieczające (5) (rys. 1).
Podłączenie rur
Do podłączania używać wyłącznie dwuzłazek zaciskowych HEIMEIER. W przypadku dwuzłazek gwintowanych zaciskowych z uszczelnieniem metalowym przy ruchach o grubości ścianek od 0,8 – 1,0 mm stosować tulejki wosporce. Po podłączeniu rur założyć na skrzynkę podtynkową pokrywę ochronną montażową, a po zakończeniu robót budowlanych stanu surowego zdjąć ją.
Głowica termostatyczna K
Głowicę termostatu nasadzić na element dolny zaworu termostatycznego, przykręcić i docisnąć kleszczami o gumowanych szczękach (ok. 20 Nm). Strzałka nastawcza musi być skierowana w górę.
Rama i pokrywa (rys. 4)
Ramę (17) przyłożyć do skrzynki podtynkowej (2), wyregulować i przymocować przy użyciu dołączonych śrub (16). W razie potrzeby odciągnąć zatrzaski oszczędnościowe na głowicy termostatycznej K, a następnie przyłożyć pokrywę (15) do ramy i docisnąć, aby się zatrzasknęła.

Nastawa wstępna zaworu termostatycznego

Nastawa wstępna można wybrać płynnie w zakresie od 1 do 8 (nastawa fabryczna). Przy użyciu klucza nastawczego (nr art. 4360-00.142) klucza maszynowego płaskiego (13 mm) nastawić lub zmienić nastawę (rys. 1).
– Klucz nastawczy (9) nałożyć na element górny zaworu i obrócić do momentu zaskoczenia.
– Wskaźnik (10) żądanej nastawy przekreślić na znacznik (8) elementu górnego zaworu.
– Zdjąć klucz. Wartość nastawy odczytać można na elemencie górnym patrząc z kierunku obsługi.

Nastawa temperatury

Głowica termostatyczna K									
Liczba nastawy	☀	1	☾	2	3	☀	4	5	
Temperatura pomieszczenia [° C]	6	12	14	16	20	24	28		

Ogranicznik temperatury na powrocie RTL									
Liczba nastawy	0	1	2	3	4	5			
Temperatura powrotu [° C]	0	10	20	30	40	50			

Pierwsze nagrzewanie

Pierwsze nagrzewanie przy jastrychu grzewczym zgodnym z normą przeprowadzić w oparciu o normę EN 1264-4.
Rozpoczęcie pierwszego nagrzewania po wylaniu jastrychu:
– jastrych cementowy 21 dni
– jastrych anhydrytowy 7 dni
Rozpocząć od temperatury 20–25°C na dopływie i utrzymywać ją przez 3 dni. Ustawić maksymalną temperaturę projektową i utrzymywać ją przez 4 dni. Temperaturę na dopływie regulować za pomocą sterowania wytwornicy ciepła. Obracając w lewo pokrywę ochronną montażową, otworzyć zawór.
Przestrzegać wskazań producenta jastrychu!
Nie przekraczać maksymalnej temperatury jastrychu w obszarze rur grzewczych:
– jastrych cementowy i anhydrytowy: 55 °C
– jastrych wylewany asfaltowy: 45 °C

Návod k montáži a obsluze

Legenda

- 1

přípevňovací lišta
- 2

podomítková krabice
- 3

odvzdušňovací ventil
- 4

omezovač teploty zpětné vody RTL
- 5

aretační šroub 4,2 x 19
- 6

trubková přípojka, vnější
- 7

závit G 3/4
- 8

termostatická hlavice K
- 9

orientační značka
- 10

nastavovací klíč
- 11

ukazatel
- 12

topné těleso
- 13

okruh podlahového vytápění
- 14

vnější vrstva stěny
- 15

horní hrana hotové podlahy
- 16

šrouby 4,2 x 50
- 17

rám

Pokyny pro montáž

- Připojte Multibox K-RTL ke zpětné větvi na konci okruhu podlahového vytápění (9). Dbejte na směr toku (obr. 2 a obr. 3).
- Teplota nastavená v topné větvi musí být vhodná pro podlahové vytápění.
- Multibox K-RTL umístěte tak, aby termostatická hlavice (7) mohla měřit teplotu vzduchu v místnosti a kolem ní mohl neomezeně proudit vzduch (obr. 3).
- Trubku podlahového vytápění položte spirálovitě do potěru (obr. 2).
- Vzdálenost spodní hrany podomítkové krabice od hotové podlahy musí činit minimálně 200 mm (obr. 3).

Montáž

Podomítková krabice
Vsaďte podomítkovou krabici (2) visle do určeného vybrání ve stěně (šířka = min. 144 mm, hloubka = min. 60 mm) a pomocí přípevňovací lišty ji přimontujte (obr. 3). Vzdálenost mezi přední hranou podomítkové krabice a hotovou stěnou může být díky variabilně nastavenímu krytu 0 až 30 mm.
Vyrovnajte podomítkovou krabici do požadované polohy v hotové stěně:
– Změňte tloušťku vnější vrstvy stěny (13) (obr. 3).
– Povolte aretační šrouby (5) (obr. 1).
– Vyrovnajte přední hranu podomítkové krabice do požadované polohy v hotové stěně.
– Opět utáhněte aretační šrouby (5) (obr. 1).
Připojení trubek
Pro připojení použijte jejen svěrači šroubové spoje HEIMEIER. V případě kovových těsnících svěračích šroubových spojí pro trubky s tloušťkou stěny 0,8 – 1,0 mm použijte podpěrná pouzdra. Po připojení trubek nasadte na podomítkovou krabici stavební ochranný kryt, který po ukončení hrubých stavebních prací zase sejmete.
Termostatická hlavice K
Nasadte termostatickou hlavici na spodní část ventilu termostatu, našroubujte ji a pevně utáhněte kličkami s pryžovými čelistmi (cca 20 Nm). Nastavovací šipka musí ukazovat nahoru.
Rám a krycí deska (obr. 4)
Na podomítkovou krabici (2) nasadte rám (17), vyrovnejte ho a připevněte pomocí přiložených šroubů (16). Případně z termostatické hlavice K stáhněte úsporné zářičky a potom na rám nasadte krycí desku (15) a zatlačte ji, až zapadne.

Přednastavení termostatického ventilu

Přednastavení lze plynule provádět mezi hodnotami 1 a 8 (výrobní nastavení). Proveďte nastavení nebo ho změňte pomocí nastavovacího klíče (č. artiklu 4360-00.142) nebo otevřeného klíče (13 mm) (obr. 1).
– Nastavovací klíč (9) nasadte na horní část ventilu a otočte s ním, až zapadne.
– Ukazatel (10) požadované nastavené hodnoty otočte k orientační značce (8) v horní části ventilu.
– Vytáhněte klíč. Nastavenou hodnotu lze odečíst na horní části ventilu ze strany ovládání.

Nastavení teploty

Termostatická hlava K									
Značka	☀	1	☾	2	3	☀	4	5	
Pokojová teplota [° C]	6	12	14	16	20	24	28		

Omezovač teploty zpětného toku RTL									
Značka	0	1	2	3	4	5			
Teplota zpětného toku [° C]	0	10	20	30	40	50			

Funkční zahřátí

V souladu s normou EN 1264-4 proveďte funkční zahřátí normovaného topného potěru.
Zahájení funkčního zahřívání po položení potěru:
– cementový potěr 21 dní
– anhydrytový potěr 7 dní
Začněte s teplotou v topné větvi 20 – 25 °C a udržte ji po 3 dny. Nastavte maximální dimenzovanou teplotu a udržte ji 4 dny. Teplotu v topné větvi regulujte ovládáním tepelného zdroje. Otevřete ventil otočením ochranné krytky doleva.
Dbejte pokynů výrobce potěru!
V oblasti topných trubek nepřekračujte maximální teplotu potěru:
– cementový a anhydrytový potěr: 55 °C
– potěr litým asfaltem: 45 °C

Návod na montáž a obsluhu

Legenda

- 1

Upevňovacia lišta
- 2

Krabica pod ometku
- 3

Odvzdušňovací ventil
- 4

Obmedzovač teploty spätného toku RTL
- 5

Aretačná skrutka 4.2 x 19
- 6

Rúrová prípojka G 3/4 AG
- 7

Termostatická hlavica K
- 8

Značka zarovnania
- 9

Nastavovací klúč
- 10

Index
- 11

Vykurovacie teleso
- 12

Okruh podlahového vykurovania
- 13

Vonkajšia vrstva steny
- 14

Horná hrana hotovej podlahy
- 15

Krycia doska
- 16

Skrutky 4.2 x 50
- 17

Rám

Pokyny k inštalácii

- Multibox K-RTL pripojte v spätnom toku na konci okruhu podlahového vykurovania (9). Zohľadnite smer prúdenia (obr. 2 a obr. 3).
- Prívodná teplota prechádzajúca zariadením musí byť vhodná pre podlahové vykurovanie.
- Multibox K-RTL umiestnite tak, aby termostatická hlavica (7) zaznamenávala teplotu okolitého vzduchu a mohla byť ním bez prekážky obklopená (obr. 3).
- Podlahové vykurovaciu rúrku položte v potere v tvare spirály (obr. 2).
- Vzdálenosť k hotovej podlahe od spodnej hrany krabice pod ometku musí byť minimálne 200 mm (obr. 3).

Montáž

Krabica pod ometku
Krabicu pod ometku (2) osadte zvislo v plánovanej štrbine steny (B = min. 144 mm, T = min. 60 mm) a namontujte pomocou upevňovacích lišt (obr. 3). Vzdálenosť medzi prednou hranou krabice pod ometku a hotovou stenou môže byť vďaka variabilnému zakrytiu 0 až 30 mm.
Krabicu pod ometku vycentrujte do želaný polohy pod hotovou stenou nasledujúcim spôsobom:
– Zistíte hrúbku vonkajšej vrstvy steny (13) (obr. 3).
– Uvoľnite aretačné skrutky (5) (obr. 1).
– Prednú hranu krabice pod ometku vycentrujte na želanú polohu pod hotovou stenou.
– Aretačné skrutky (5) znova utiahnite (obr. 1).
Pripojenie potrubia
Na pripojenie používajte iba upínacie skrutkové spoje HEIMEIER. Pri kovových tesniacich upínacích skrutkových spojoch pri hrúbke steny rúrky 0,8 – 1,0 mm použite oporné objímky. Po pripojení potrubia použite priložený ochranný kryt v krabici pod ometku a vyberte ho znova po dokončení prác na inštalácii potrubia.
Termostatická hlavica K
Nasadte termostatickú hlavicu K na spodnú časť termostatického ventilu, naskrutkujte ju a pevne priťahnite pomocou klieští s gumovými čelistami (cca 20 Nm). Nastavovacia šipka musí ukazovať hore.
Rám a krycia doska (obr. 4)
Rám (17) osadte na krabicu pod ometku (2), vyrovnajte a upevnite pomocou priložených skrutiek (16). Natiahnite úsporné kľipy na termostatickú hlavicu K, príp. ju stiahnite späť a následne nasadte na ráme kryciu dosku (15) a zatlačte ju, až zaklapne.

Prednastavenie termostatického ventilu

Prednastavenie sa môže plynulo zvoliť medzi 1 až 8 (výrobné nastavenie). Vykonajte alebo zmeňte nastavenie pomocou nastavovacieho klúča (výr. č. 4360-00.142) alebo otvoreného klúča (13 mm) (obr. 1).
– Nastavovací klúč (9) nasadte na vrchnú časť ventilu a otáčajte, až kým nezaklapne.
– Index (10) požadovanej nastavennej hodnoty otočte na orientačnú značku (8) vrchnej časti ventilu.
– Stiahnite klúč. Nastavená hodnota sa dá odčítať na hornej časti ventilu zo smeru ovládania.

Nastavenie teploty

Termostatická hlavica K									
Značka	☀	1	☾	2	3	☀	4	5	
Izbová teplota [° C]	6	12	14	16	20	24	28		

Obmedzovač teplôt spätného toku RTL									
Značka	0	1	2	3	4	5			
Teplota spätného toku [° C]	0	10	20	30	40	50			

Funkčné kúrenie

Funkčné kúrenie pri normovanom potere na vykurované podlahy vykonávajúce podľa EN 1264-4.
Začiatok funkčného kúrenia po položení poteru:
– Cementový potěr 21 dní
– Anhydrytový potěr 7 dní
Začnite s prívodnou teplotou 20 – 25 °C a udržte túto 3 dni. Nastavte maximálnu dimenzovanú teplotu a udržte ju 4 dni. Prívodnú teplotu regulujte cez riadenie generátora tepla. Otvorte ventil otočením stavebnej ochranné čiapky vľavo.
Dodržiavajte pokyny výrobce poteru!
Neprekračujte maximálnu teplotu poteru v oblasti vykurovacích rúrok:
– Cementový a anhydrytový potěr: 55 °C
– Liaty asfaltový potěr: 45 °C

- H Multibox K-RTL** Süllyesztett egyedi helyiséghőmérséklet szabályozó padlófűtéshez, termostatikus szeleppel és visszatérő hőmérséklet korlátozóval
- HR Multibox K-RTL** Podžbukna regulacija temperature za podna grijanja pojedinačnih prostorija sa ventilom termostata i graničnikom temperature povratnog toka
- GR Multibox K-RTL** Εντοιχισμένο σύστημα ρύθμισης θερμοκρασίας μεμονωμένου δωματίου για ενδοδαπέδια θέρμανση με θερμοστατική βαλβίδα και εξάρτημα περιορισμού της θερμοκρασίας στη ροή επιστροφής

Szerelési és kezelési utasítás

Jelmagyarázat

- ① rögzítő sín
- ② süllyesztett fali doboz
- ③ légtelenítő szelep
- ④ RTL visszatérő hőmérséklet korlátozó
- ⑤ 4,2 x 19-es rögzítőcsavar
- ⑥ G 3/4-es külső menetes csőcsatlakozó
- ⑦ K termostatikus fej
- ⑧ irányjelölés
- ⑨ beállító kulcs
- ⑩ index
- ⑪ fűtőtest
- ⑫ padlófűtés fűtőkör
- ⑬ külső fali fűtőtest
- ⑭ kész padló felső éle
- ⑮ takarólap
- ⑯ 4,2 x 50-es csavarok
- ⑰ keret

Beépítési útmutatások

- Csatlakoztassa a Multibox K-RTL-t a visszatérő ágban a padlófűtés fűtőkör ⑬ végére. Vegye figyelembe az áramlási irányt (2. és 3. ábra).
- A rendszer által használt előremenő hőmérsékletnek alkalmasnak kell lennie a padlófűtéshez.
- Úgy helyezze el a Multibox K-RTL-t, hogy a termostatikus fej ⑦ érzékelni tudja a helyiséglevegő hőmérsékletét, és a levegő akadálytalanul körül tudja áramolni (3. ábra).
- A padlófűtés fűtőcsővét spirál alakban fektesse le az esztrichez (2. ábra).
- A kész padló és a süllyesztett fali doboz alsó széle között legalább 200 mm távolságnak kell lennie (3. ábra).

Felszerelés

Süllyesztett fali doboz

Helyezze be a süllyesztett fali dobozt ② az előirányzott fali résbe függőlegesen (Sz = min. 144 mm, Mé = min. 60 mm), és szerelje be a rögzítősinékkal (3. ábra). A süllyesztett fali doboz előlő éle és a kész fal közötti távolság a változtatható burkolat által 0-tól 30 mm-ig terjedő lehet.

Állítsa be a süllyesztett fali dobozt a kívánt pozícióra a kész fal alatt a következőképpen:

- Határozza meg a külső falrész ⑬ vastagságát (3. ábra).
- Oldja ki a rögzítőcsavarokat ⑤ (1. ábra).
- Állítsa be a süllyesztett fali doboz előlő élet a kívánt pozícióra a kész fal alatt.
- Húzza meg újra a rögzítőcsavarokat ⑤ (1. ábra).

Csőcsatlakozó

Csatlakoztathoz csak HEIMEIER szorító csavarkötést használjon. Fémcső tömítési szorító csavarkötésénél 0,8 – 1,0 mm vastagságú csőfal esetén használjon támasztó-hüvelyeket. A cső csatlakoztatása után helyezze be a védőborítást a süllyesztett fali dobozba, és a csőszerelemi munkák után vegye ki újra.

K termostatikus fej

Helyezze fel a termostatikus fejet a termostatikus szeleptestre, csavarozza fel, és húzza meg erősen gumipótlás fogóval (kb. 20 Nm). A beállító nyílnak felfelé kell mutatnia.

Keret és takarólap (4. ábra)

Helyezze oda a keretet ⑰ a süllyesztett fali dobozhoz ②, állítsa be, és rögzítse a mellékelt csavarokkal ⑯. Adott esetben húzza vissza a sparcips-eket a K termostatikus fejen, majd ezt követően illessze a takarólapot ⑮ a kerethez és nyomja rá, hogy bepattanjon.

A termostatikus fej előbeállítás

Az előbeállítást 1 és 8 között (gyári beállítási fokozatmentesen lehet elvégezni. Végezze el vagy változtasson a beállító kulccsal (cikksz. 4360-00.142) vagy villáskulccsal (13 mm) (1. ábra).

- Helyezze rá a beállító kulcsot ⑨ a szelep felső részre és forgassa el, amíg rá nem illeszkedik.
- A kívánt beállítási érték indexét ⑩ fordítsa a szelep felső rész irányjelölésére ⑧.
- Húzza ki a kulcsot. A beállított értéket a szelep felső részén működretési irányból lehet leolvasni.

Hőmérséklet beállítás

K termostatikus fej

Jelzőszám	☀	1	☾	2	3❄	4	5
Helyiség hőmérséklet [°C]	6	12	14	16	20	24	28

RTL visszatérő hőmérséklet korlátozó

Jelzőszám	0	1	2	3	4	5
Visszatérő hőmérséklet [°C]	0	10	20	30	40	50

Funkcionális fűtés

Végezzen funkcionális fűtést szabvány szerinti fűtött esztrich esetén az EN 1264-4 szabvány előírásainak megfelelően.

A funkcionális fűtés kezdete az esztrich fektetése után:

- cement esztrich esetén 21 nap
- anhidrit esztrich esetén 7 nap

Kezdje 20 – 25 °C előremenő hőmérséklettel, és tartsa ezt az értéket 3 napig. Állítsa be a maximális méretezési hőmérsékletet, és tartsa 4 napig. Szabályozza az előremenő hőmérsékletet a hőfejlesztő vezérlésével. Nyissa ki a szelepet a védőkupakot balra forgatva.

Vegye figyelembe az esztrich gyártójának útmutatásait!

Nem lépje túl a maximális esztrich hőmérsékletet a fűtőcsövek területén:

- cement- és anhidrit esztrich: 55 °C
- öntött aszfalt esztrich: 45 °C

Upute za montažu i uporabu

Legenda

- ① Pričvrsni profil
- ② Podžbukna kutija
- ③ Odražni ventil
- ④ Ograničivač temperature povratnog toka RTL
- ⑤ Vijak za aretiranje 4.2 x 19
- ⑥ Cijevni priključak G 3/4 AG
- ⑦ Glava termostata K
- ⑧ Oznaka smjera
- ⑨ Ključ za namještanje
- ⑩ Indeks
- ⑪ Radijator
- ⑫ Krug podnog grijanja
- ⑬ Vanjski sloj zida
- ⑭ Cornij rub gotovog poda
- ⑮ Pokriva ploča
- ⑯ Vijci 4.2 x 50
- ⑰ Okvir

Upute za ugradnju

- Priključite Multibox K-RTL u povratnom toku na kraju kruga podnog grijanja ⑫.
- Obratite pozornost na smjer toka (slike 2 i 3).
- Temperatura polaznog toka instalacije mora biti prikladna za podno grijanje.
- Postavite Multibox K-RTL tako da glava termostata ⑦ bilježi temperaturu sobnog zraka i da on nesmetano može strujiti oko nje (slika 3).
- Položite cijev za podno grijanje u estrihu u obliku spirale (slika 2).
- Razmak od donjeg ruba podžbukne kutije do gotovog poda mora iznositi najmanje 200 mm (slika 3).

Montaža

Podžbukna kutija

Umetnite podžbuknu kutiju ② okomito u predviđeni prorez u zidu (Š = min. 144 mm, D = min. 60 mm) i montirajte je pomoću pričvrsnih profila (slika 3). Zahvaljujući varijabilnom pokrovu, razmak između prednjeg ruba podžbukne kutije i gotovog zida može iznositi 0 do 30 mm.

Namjestite podžbuknu kutiju u željeni položaj ispod gotovog zida na sljedeći način:

- Utvrdite debljinu vanjskog sloja zida ⑬ (slika 3).
- Otpustite vijke za aretiranje ⑤ (slika 1).
- Namjestite prednji rub podžbukne kutije u željeni položaj ispod gotovog zida.
- Ponovno pritegnite vijke za aretiranje ⑤ (slika 1).

Cijevni priključak

Za priključivanje koristite samo HEIMEIER stezne vijčane spojeve. Kod steznih vijčanih spojeva s metalnim btrvljenjem pri debljini stijenke cijevi od 0,8 do 1,0 mm umetnite potporne čahure. Nakon cijevnog priključka u podžbuknu kutiju umetnite priloženi pokrov za zaštitu pri gradnji i ponovno ga izvadite po završetku grubih građevinskih radova.

Glava termostata K

Postavite glavu termostata na donji dio ventila termostata, navrnite je i čvrsto pritegnite ključima s gumiranim čeljustima (oko 20 Nm). Strelica za namještanje mora biti okrenuta prema gore.

Okvir i pokrovna ploča (slika 4)

Postavite okvir ⑰ na podžbuknu kutiju ②, centrirajte ga i pričvrstite priloženim vijcima ⑯. Po potrebi povucite unazad graničnike za ekonomičan način rada na glavi termostata K i nakon toga na okvir postavite pokrovnu ploču ⑮ te je utisnite tako da uskoči na svoje mjesto.

Prethodno namještanje termostatskog ventila

Moguće je kontinuirano birati između 1 i 8 prethodno namještenih vrijednosti (tvor- nička postavka). Postavka se može namjestiti ili izmijeniti (slika 1) pomoću ključa za namještanje (br. art. 4360-00.142) ili čeljustima ključa (13 mm) (slika 1).

- Postavite ključ za namještanje ⑨ na gornji dio ventila i zakrećite ga sve dok se ne arotira.
- Zakretni indeks ⑩ željene vrijednosti namještanja na oznaku smjera ⑪ gornjeg dijela ventila.
- Izvadite ključ. Vrijednost namještanja može se očitati na gornjem dijelu ventila iz smjera rukovanja.

Namještanje temperature

Glava termostata K

Označni broj	☀	1	☾	2	3☀	4	5
Sobna temperatura [°C]	6	12	14	16	20	24	28

Graničnik temperature povratnog toka RTL

Označni broj	0	1	2	3	4	5
Temperatura povratnog voda [°C]	0	10	20	30	40	50

Funkcionalno grijanje

Izvršite funkcionalno grijanje pri normiranom estrihu za podno grijanje sukladno normi EN 1264-4.

Početak funkcionalnog grijanja nakon postavljanja estriha:

- cementni estrih: 21 dan
- anhidritni estrih: 7 dana

Započnite s temperaturom polaznog toka od 20 do 25 °C i održavajte je 3 dana. Namjestite maksimalnu dimenzioniranu temperaturu i održavajte je 4 dana. Temperatu- ro polaznog toka regulirajte preko upravljačkog sustava generatora topline. Otvorite ventil zakretanjem zaštitne kapice uljevo.

Pridržavajte se uputa proizvođača estriha!

Nemojte prekoračiti maksimalnu temperaturu estriha u području ogrijevnih cijevi:

- cementni i anhidritni estrih: 55 °C
- estrih od lijevanog asfalta: 45 °C

Οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού

Υπόμνημα

- ① Οδηγός στερέωσης
- ② Εντοιχισμένο κουτί
- ③ Βαλβίδα εξάρτησης
- ④ Εξάρτημα περιορισμού θερμοκρασίας επιστροφής RTL
- ⑤ Βίδα ασφαλισής 4.2 x 19
- ⑥ Σύνδεση σωλήνα G 3/4 AG
- ⑦ Κεφαλή θερμοστάτη K
- ⑧ Σήμανση κατεύθυνσης
- ⑨ Κλειδί ρύθμισης
- ⑩ Δείκτης
- ⑪ Θερμωτικό σώμα
- ⑫ Κύκλωμα ενδοδαπέδιας θέρμανσης
- ⑬ Τεχνητή επιφάνεια τοίχου
- ⑭ Στάθμη τελειωμένου δαπέδου
- ⑮ Κάλυμμα
- ⑯ Βίδες 4.2 x 50
- ⑰ Πλαίσιο

Οδηγίες τοποθέτησης

- Το Multibox K-RTL θα πρέπει να συνδεθεί στην επιστροφή στο τέλος του κυκλώμα- τος ενδοδαπέδιας θέρμανσης ⑫. Προσέξτε την κατεύθυνση ροής (εικ. 2 και εικ. 3).
- Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι η θερμοκρασία εισόδου της εγκατάστασης είναι κατάλληλη για την ενδοδαπέδια θέρμανση.
- Τοποθετήστε το Multibox K-RTL κατά τρόπο ώστε η κεφαλή θερμοστάτη ⑦ να μπορεί να ανιχνεύσει τη θερμοκρασία του αέρα του χώρου και να μπορεί να γίνεται ανεμπόδιστα η κυκλοφορία του αέρα (εικ. 3).
- Ο σωλήνας ενδοδαπέδιας θέρμανσης θα πρέπει να τοποθετηθεί σε σχήμα σπιδράλ στο δάπεδο ταμενοκονίας (εικ. 2).
- Η απόσταση από το τελειωμένο δάπεδο θα πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 200 mm από την κάτω πλευρά του εντοιχισμένου κουτιού (εικ. 3).

Συναρμολόγηση

Εντοιχισμένο κουτί

Τοποθετήστε το εντοιχισμένο κουτί ② στην προβλεπόμενη εγκοπή του τοίχου κατακόρυφα (ελάχ. πλάτος 144 mm, ελάχ. βάθος 60 mm) χρησιμοποιώντας οδηγούς στερέωσης (εικ. 3). Η απόσταση μεταξύ της μπροστινής πλευράς του εντοιχισμένου κουτιού και του τελειωμένου τοίχου λόγω της μεταβλητής κάλυψης μπορεί να ανέρχεται σε 0 έως 30 mm.

Ευθυγραμμίστε το εντοιχισμένο κουτί ως εξής στην επιθυμητή θέση κάτω από τον τελειωμένο τοίχο:

- Υπολογίστε το πάχος του εξωτερικού στρώματος του τοίχου ⑬ (εικ. 3).
- Λασκάρτε τις βίδες ασφαλισής ⑤ (εικ. 1).
- Ευθυγραμμίστε την μπροστινή πλευρά του εντοιχισμένου κουτιού στην επιθυμητή θέση κάτω από τον τελειωμένο τοίχο.
- Σφίξτε πάλι τις βίδες ασφαλισής ⑤ (εικ. 1).

Σύνδεση σωλήνων

Για τη σύνδεση χρησιμοποιείτε μόνο ακαθάρ HEIMEIER. Σε βιδωτές συνδέσεις στεγα- νοποίησης για μεταλλικούς σωλήνες με πάχος τοιχώματος σωλήνα 0,8 - 1,0 mm, χρησιμοποιείτε καλάρια στρίψεως. Μετά τη σύνδεση των σωλήνων τοποθετήστε το παρεχόμενο κάλυμμα προστασίας στο εντοιχισμένο κουτί και αφαιρέστε το πάλι μετά τον τερματισμό των οικοδομικών εργασιών.

Κεφαλή θερμοστάτη K

Τοποθετήστε την κεφαλή θερμοστάτη στο κάτω μέρος της βαλβίδας του θερμοστάτη, βιδώστε την και σφίξτε την καλά με την πένα με λαστιχένες σπானός (περίπου 20 Nm). Το βέλος ρύθμισης πρέπει να δείχνει προς τα επάνω.

Πλαίσιο και κάλυμμα (εικ. 4)

Τοποθετήστε το πλαίσιο ⑰ στο εντοιχισμένο κουτί ②, ευθυγραμμίστε το και στερεώστε το με τις παρεχόμενες βίδες ⑯. Ενεργοποιήστε το προς τα πίσω τα κλπ εξοικονο- μησης ενέργειας στην κεφαλή θερμοστάτη K, τοποθετήστε κατόπιν το κάλυμμα ⑮ στο πλαίσιο και πιέστε το έως ότου ασφαλιστεί.

Προρύθμιση της θερμοστατικής βαλβίδας

Η προρύθμιση μπορεί να επιλεγεί χωρίς διαβάθμιση μεταξύ 1 και 8 (εργοστασιακή ρύθμιση). Με το κλειδί ρύθμισης (Αρ. ειδ. 4360-00.142) ή το γεωμετρικό κλειδί (13 mm) μπορείτε να προγραμματίσετε ή να τροποποιήσετε τη ρύθμιση (εικ. 1).

- Εραρμόστε το κλειδί ρύθμισης ⑨ στο άνω μέρος της θερμοστατικής βαλβίδας και περιστρέψτε μέχρι να ασφαλιστεί.
- Περαιτέρω δυνατή έναρξη της επιθυμητής τιμής ρύθμισης στη σήμανση κατεύθυν- σης ⑩ του πάνω μέρους της βαλβίδας.
- Αφαιρέστε το κλειδί. Μπορείτε να διαβάσετε την τιμή ρύθμισης στο πάνω μέρος της θερμοστατικής βαλβίδας από την κατεύθυνση ενεργοποίησης.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Κεφαλή θερμοστάτη K

Αριθμός θέσης	☀	1	☾	2	3☀	4	5
Θερμοκρασία δωματίου [°C]	6	12	14	16	20	24	28

Εξάρτημα περιορισμού θερμοκρασίας ροής επιστροφής RTL

Αριθμός θέσης	0	1	2	3	4	5
Θερμοκρασία επιστροφής [°C]	0	10	20	30	40	50

Δοκιμαστική λειτουργία θέρμανσης

Διεξάγετε δοκιμαστική λειτουργία της θέρμανσης, όπως ορίζει το πρότυπο για κόντες θέρμανσης EN 1264-4.

Νωρίτερα δυνατή έναρξη της δοκιμαστικής λειτουργίας θέρμανσης μετά την επίτρωση της τομενοκονίας:

- Τομενοκονία 21 ημέρες
- Κονία ανωδότη 7 ημέρες

Ξεκινήστε με μία θερμοκρασία εισόδου 20 - 25 °C και διατηρήστε την για 3 ημέρες. Ρυθμίστε τη μέγιστη προβλεπόμενη θερμοκρασία και διατηρήστε την για 4 ημέρες. Η θερ- μοκρασία εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται μέσω του συστήματος ελέγχου του θερμαντήρα. Ανοίξτε τη βαλβίδα περιστρέφοντας προς τα αριστερά το προστατευτικό κάλυμμα.

Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της κόνιας!

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης θερμοκρασίας κόνιας στην περιοχή των σωλήνων θέρμανσης:

- Τομενοκονία και κόνια ανωδότη: 55 °C
- Χυτό ασφαλτικό σκυρόδεμα: 45 °C

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

- J

Multibox K-RTL 個室床暖房用コントロール（サーモバルブ・リターン温度リミッター装備）
- IS

Multibox K-RTL Innbyggð hitastilling (undir pússningu/klæðningu) fyrir gólfhitun í einstöku herbergi með hitastillisventli og hitatakmörkun í bakrás.
- S

Multibox K-RTL Temperaturreglering för golvvärme i enskilda rum för montering i väggen med termostatventil och returtemperatur-begränsningsdon

取り付けおよび取扱説明

目次

- ①

取り付けブラケット
- ②

フラッシュボックス
- ③

エアントバルブ
- ④

戻り温度リミッター
- ⑤

固定用ネジ 4.2 x 19
- ⑥

管接続 G 3/4 AG
- ⑦

サーモヘッド-K
- ⑧

方向記号
- ⑨

セッティングキー
- ⑩

インデックス
- ⑪

ラジエーター
- ⑫

床暖房回路
- ⑬

壁外層
- ⑭

床の上端
- ⑮

カバー
- ⑯

ネジ 4.2 x 50
- ⑰

フレーム

組み立て時の注意

- マルチボックスK-RTLは床暖房回路 ⑫ のリターンフローの端部に取り付けてください。フロー方向に注意してください(図2 および図 3参照)。
- システムのフロー温度は床暖房に適切な温度でなくてはなりません。
- マルチボックスK-RTLはサーモヘッド ⑦ が室内温度を検知し、それによって進められることなく循環できる位置に取り付けてください(図 3)。
- 床暖房管をセメントの床にらせん状に敷設します (図 2)。
- 床との間隔はフラッシュボックスの下端部から少なくとも200 mm は確保してください(図 3)。

取り付け

- フラッシュボックス**
フラッシュボックス ② 壁のすき間に垂直に取り付け (幅 = 最小144 mm、奥行き= 最小60 mm)、取り付けブラケットで固定します (図 3)。フラッシュボックスの正面の床と壁の間隔はカバーによって異なり、0 ~ 30 mm となります。フラッシュボックスを取り付ける壁の任意の位置に合わせます。
- 外壁層の厚み ⑬ を測定します (図 3)
 - 固定ネジ ⑤ をはします (図 1)
 - 取り付ける壁の任意の位置に、洗浄ボックスのフロントエッジを合わせます
 - 固定ネジ ⑥ を締めます (図 1)

- 配管**
接続にはHEIMEIER製のネジを使用してください。
0.8~1.0mmの厚みの管にはサポートスリプを使用してください。配管後、付属の保護カバーをフラッシュカバーに使用し、作業の終了後、再び取り出してください。

- サーモヘッドK**
サーモヘッドをサーモバルブ下部に置いてネジを開き、ゴムベキングトング (20 Nm) でしっかり締めます。セッティングの矢印は上に向いていなくてはなりません。
- フレームとカバープレート** (図 4)
フラッシュボックス ② にフレーム ⑰ を乗せ、調整してネジ ⑯ で固定します。必要に応じてサーモスタットヘッドKのエネルギー節約クリップを引き戻し、フレームにカバー ⑮ をし、カチツと音がするまで押します。

サーモバルブの初期調整

- 初期設定は1~8の間 (工場出荷時の設定) で連続的に選択することができます。セッティングキー (No. 4360-00.142) またはレンチ (13 mm) を使って調整変更をします (図1)。
- バルブカバーにセッティングキー ⑨ をおき、カチツと音がするまで回します。これを4日間維持します。ボイラーの制御装置でフローライン温度を調節します。保護キャップを回してバルブを開きます。
 - 製造元の指示に注意してください
 - 加熱管付近でスクリーンの最高温度を超えないようにご注意ください :
 - セメントと石膏スクリード : 55 °C
 - マスチックアスファルトスクリード : 45 °C

温度調節

サーモヘッド K

数字記号	☀	1	☾	2	3	❄	4	5
室温 [°C]	6	12	14	16	20	24	28	

戻り温度の制御 RTL

数字	0	1	2	3	4	5
戻り配管温度 [°C]	0	10	20	30	40	50

暖房機能

- 暖房はEN1264に基づき、基準に準拠した暖房ラインで実行してください。
- スクリード敷設後の暖房機能の開始:
- セメントスクリード 21日
 - 硬石膏 7日
- フローライン温度20~25°Cで開始し、3日間維持します。最高設計温度を設定し、これを4日間維持します。ボイラーの制御装置でフローライン温度を調節します。保護キャップを回してバルブを開きます。
- 製造元の指示に注意してください
- 加熱管付近でスクリーンの最高温度を超えないようにご注意ください :
- セメントと石膏スクリード : 55 °C
 - マスチックアスファルトスクリード : 45 °C

Inntakstenging með spindilloka

Skýringar

- ①

Festibraut
- ②

UP-kassi
- ③

Útloftunarventill
- ④

Frárennslshittemprari RTL
- ⑤

Stillskrúfa 4.2 x 19
- ⑥

Rörtenging G 3/4 AG
- ⑦

Hitastillir K
- ⑧

Viðmiðunarmerking
- ⑨

Stíllíkyll
- ⑩

Stíllígildi
- ⑪

Ofn
- ⑫

Gólfhitahringrás
- ⑬

Ytra lag veggjar
- ⑭

Efri brún gólfefnis
- ⑮

Lok
- ⑯

Skrúfur 4.2 x 50
- ⑰

Rammi

Leiðbeiningar fyrir uppsetningu

- Tengjið Multibox K-RTL við frárennsið við enda gólfhitahringrásarinnar ⑫. Gætið að rennslistefnunni (mynd 2 og mynd 3).
- Hitastig inntakstvatnsins sem búnaðuinn keyrir verður að hæfa gólfhitakerfinu.
- Komjið Multibox K-RTL þannig fyrir að hitastíllirinn ⑦ geti greint lofthita rýmisins og að lofthiti leiki öðhindráð um hann (mynd 3).
- Leggið gólfhitarörnið í gólfliðögnina þannig að það myndi spirál (mynd 2).
- Bilið á milli neðri brúnar UP-kassans og yfirborðs gólfefnisins verður að vera a.m.k. 200 mm (mynd 3).

Uppsetning

- UP-kassi**
Setjið UP-kassann ② í þar til gerða rauf í veggnum (b = a.m.k. 144 mm, d = a.m.k. 60 mm) og festið hann með festibrautum (mynd 3). Bilið á milli frambrúnar UP-kassans og veggbrúnarinnar má vera 0 ~ 30 mm vegna sveigjanleika loksins.
- Komið UP-kassanum fyrir í veggnum eins og hér segir:
- Mælið þykkt ytra lags veggjarins ⑬ (mynd 3).
 - Losið stilliskrúfurnar ⑤ (mynd 1).
 - Mætið frambrún UP-kassans við æskilegan stað undir veggnum.
 - Herðið aftur stilliskrúfurnar ⑤ (mynd 1).
- Rörtenging**
Við tenginguna skal aðeins nota HEIMEIER klemmuskrúfur. Þegar notaðar eru málm-klemmuskrúfur og rör með 0,8 – 1,0 mm efniþykkt skal nota styrktarhulur. Þegar búið er að tengja rörið skal koma fyrir meðfylgjandi ryklífi í UP-kassanum og taka hana aftur úr þegar lágnavinunni er lokið.
- Hitastillir K**
Setjið hitastíllinn á neðri hluta hitastilliventilsins, skrufið hann fastan og herðið með sérstakri tång með gummiklæddum kjäfti (u.þ.b. 20 Nm). Stíllirinn verður að visa upp.
- Rammi og lok** (mynd 4)
Setjið rammann ⑰ á UP-kassann ②, stillið hann af og festið með meðfylgjandi skrufum ⑯. Dragið eftir áætlaðum spar-sleðana á hitastílli k aftur og setjið síðan lokið ⑮ á rammann og þrýstið á það þar til það smellur fast.

Forstilling hitastilliventilsins

- Hægt er að velja forstillingu þrepalaust á bilinu frá 1 til 8 (forgefði). Notið stíllíkyllinn (partur nr. 4360-00.142) eða toppkyll (13 mm) til að stilla eða breyta um stillingu (mynd 1).
- Setjið stíllíkyllinn ⑨ á efri hluta ventilsins og snúið þar til hann smellur fastur.
 - Snúið þeim stillingu ⑩ sem óskað er eftir á viðmiðunarmerkinguna ⑥ á efri hluta ventilsins.
 - Losið lýkylinn. Lesa má stíllígildið af efri hluta ventilsins.

Hitastilliventilsins

Hitanemi K

Kennitala	☀	1	☾	2	3	❄	4	5
Herbergshiti [°C]	6	12	14	16	20	24	28	

Hitahemili RTL í bakrás

Kennitala	0	1	2	3	4	5
Hiti í bakrás [°C]	0	10	20	30	40	50

Ílagnarpurrkun

- Þegar um er að ræða staðlaða hitaþolna ílagn skal þurrka hana skv. Evrópustaðli EN 1264-4.
- Hefjið þurrkunina strax eftir að ílagnin hefur verið lögð:
- Sementsílagn 21 dagar
 - Kalkílagn 7 dagar
- Byrjið á að hleypa 20 – 25 °C vatni á kerfið og látið ganga í 3 daga. Stíllið þá á hámarkshita og látið ganga í 4 daga. Stíllið aðrennslisshitann með stíllibúnaði hitagjafans. Opnið ventilin með því að snúa lýkylfinni til vinstri.
- Fylgið leiðbeiningum frá framleiðanda murefnisins!
- Farið ekki yfir hámarkshita sem ílagnarefnið þolir nálægt hitarörum:
- Sements- og kalkílagn: 55 °C
 - Flotastfaltílagn: 45 °C

Monterings- och bruksanvisning

Förteckning

- ①

Monteringskena
- ②

Låda för infällt montage
- ③

Avluftningsventil
- ④

Återflödestemperaturbegränsare RTL
- ⑤

Fixeringskruv 4.2 x 19
- ⑥

Rörslutning G 3/4 AG
- ⑦

Termostathuvud K
- ⑧

Riktmarkering
- ⑨

Justeringsnyckel
- ⑩

Gradering
- ⑪

Radiator
- ⑫

Golvvärmeslinga
- ⑬

Yttre väggskikt
- ⑭

Överkant, färdigt golv
- ⑮

Täckplatta
- ⑯

Skruv 4,2 x 50
- ⑰

Ram

Monteringsråd

- Anslut multibox K-RTL vid returflöde i slutet av golvvärmeslingan ⑫. Observera flödesriktningen (fig. 2 och fig. 3).
- Anläggningens framledningstemperatur måste vara lämplig för golvvärme.
- Placera multibox K-RTL så att termostathuvudet ⑦ kan registrera rumslufttemperaturen helt fritt från eventuella hinder (fig. 3)
- Placera golvvärmerören i spiralform i flytpacket (fig. 2).
- Avstånd från lådas underskant till det färdiga golvet måste vara minst 200 mm (fig. 3).

Montering

- Låda för infällt montage**
Sätt lådan ② lodrätt i avsedd väggöppning (B = min 144 mm, D = min 60 mm) och sammanfoga med monteringskena (fig. 3). Pga. den flexibla täckplattan kan avståndet mellan lådans framkant och den färdiga väggen variera mellan 0 och 30 mm. Justera lådan enligt bilden till önskad position nedanför den färdiga väggen:
- Fastställ det yttre väggskiktets tjocklek ⑬ (fig. 3).
 - Lossa fixeringskruvorna ⑤ (fig. 1).
 - Positionera lådans framkant mot önskat läge nedanför den färdiga väggen.
 - Dra åt fixeringskruvorna ⑤ igen (fig. 1).
- Rörslutning**
Vid anslutning använd endast HEIMEIER klämförskruvningar. Vid metalliskt tätande klämförskruvningar, använd stabiliseringshylsor om rörväggen är mellan 0,8 - 1,0 mm tjock. När röret har anslutits, sätt i det medföljande skyddsöverdraget i lådan och avlägsna detta igen när de grova byggarbetena har avslutats.
- Termostathuvud K**
Sätt termostathuvudet på ventilsåtet, skruva på och dra åt med en tång med gum-mibackar (ca 20 Nm). Justeringsspilen måste peka uppåt.
- Ram och täckplatta** (fig. 4)
Sätt ramen ⑰ mot lådan ②, justera och dra fast m. h. a. de medföljande skruvarna ⑯. Dra ev. tillbaka clipsen vid termostathuvudet och tryck därefter täckplattan ⑮ mot ramen tills den går i lås.

Förinställning av termostatventilen

- Förinställningen kan väljas steglost mellan 1 och 8 (fabriksinställning). Använd justeringsnyckeln (artikel nr. 4360-00.142) eller U-nyckel (13 mm) för att göra eller ändra inställningarna (fig. 1).
- Sätt justeringsnyckeln ⑨ på ventilöverdelen och vrid tills den går i lås.
 - Ställ in önskat värde genom att vrida nyckeln ⑩ mot ventilöverdelens riktmarke ⑥.
 - Dra av nyckeln. Inställningsvärdet kan avläsas på ventilöverdelen i manövreringsriktningen.

Temperaturställning

Termostathuvud K

Märksiffra	☀	1	☾	2	3	❄	4	5
Rumtemperatur [°C]	6	12	14	16	20	24	28	

Återledningstemperaturbegränsare RTL

Märksiffra	0	1	2	3	4	5
Återledningstemperatur [°C]	0	10	20	30	40	50

Funktionell uppvärmning

- Genomför den funktionella uppvärmningen för standardiserat flytpackel enligt EN 1264-4.
- Start av den funktionella uppvärmningen efter utförd ingjutning:
- GolvceMENTmassa 21 dagar
 - Anhydritmassa 7 dagar
- Börja med en framledningstemperatur mellan 20 och 25 °C och bibehåll i 3 dagar. Ställ in maximal temperatur och bibehåll i 4 dagar. Reglera framledningstemperaturen via värme pannans styrning. Öppna ventilen genom att vrida skyddslocket åt vänster. Ang. flytpackel observera tillverkarens råd!
- Överskrid inte den maximala temperaturen för flytpacklet kring värmeslingorna:
- Cement- och anhydritmassa: 55 °C
 - Gjutastaltmassa: 45 °C

SLO

Multibox K-RTL Podometni enoprostorski temperaturni regulator za talno ogrevanje s termostatskim ventilom in temperaturnim omejevalom povratnega teka

RO

Multibox K-RTL Regulator individual de temperatură a încăperii cu montaj sub tencuială pentru sisteme de încălzire prin pardoseală cu ventil termostatic și limitator de temperatură de retur

LT

Multibox K-RTL Potinkinys atskirų patalpų temperatūros reguliavimas grindų šildymui turinčiam termostato ventilių ir grįžtamios linijos temperatūros ribotuva

Navodila za montažo in uporabo

Legenda

- | | |
|--|---------------------------|
| ① Pritrdilna timica | ⑩ Nastavitveni ključ |
| ② Podometna omarica | ⑪ Indeks |
| ③ Odzračevalni ventil | ⑫ Radiator |
| ④ Temperaturno omejevalo povratnega teka RTL | ⑬ Talni toplotni krog |
| ⑤ Blokadni vijak 4,2 x 19 | ⑭ Zunanji sloj stene |
| ⑥ Cevni priključek G 3/4 AG | ⑮ Zgornji rob gotovih tal |
| ⑦ Glava termostata K | ⑯ Prekrivna plošča |
| ⑧ Orientacijska oznaka | ⑰ Vijaki 4,2 x 50 |
| | ⑱ Okvir |

Napotki za montažo

- Multibox K-RTL priključite v povratni tek na koncu talnega toplotnega kroga ⑥. Pri tem pazite na smer toka (slika 2 in 3).
- Temperatura predtoka, ki jo uravnava sistem, mora biti primerna za talno gretje.
- Namestite Multibox K-RTL tako, da lahko glava termostata ⑦ beleži temperaturo zraka v prostoru in da lahko okoli nje zrak prosto kroži (slika 3).
- Cev talnega ogrevanja v estrih položite spiralo (slika 2).
- Razdalja do gotovih tal mora od spodnjega roba podometne omarice znašati najmanj 200 mm (slika 3).

Montaža

Podometna omarica

Podometno omarico ② namestite navpično v za to predvideno stensko režo (širina najmanj 144 mm, globina najmanj 60 mm) in jo montirajte s pritrdilnimi timicami (slika 3). Razdalja med srednjim robom podometne omarice in gotovo steno lahko zaradi spremenljivega pokrova znaša od 0 do 30 mm.

Podometno omarico poravnajte na želeni položaj pod gotovo steno kot sledi:

- Izmerite debelino zunanjega sloja stene ⑬ (slika 3).
- Odvijte blokadni vijak ⑤ (slika 1).
- Srednji rob podometne omarice poravnajte na želeni položaj pod gotovo steno.
- Blokadni vijak ⑤ znova privijte (slika 1).

Priklp cevi

Za priklp uporabljajte samo originalne vijčane spoje HEIMEIER. Če debelina stene znaša 0,8-1,00 mm, pri kovinskih tesnilnih vijčnih spojih vstavite podporno tuljavo. Po priklpu cevi v podometno omarico vstavite priloženo zaščitno gradbeno pokrivalo, po koncu cevovodnih del pa ga odstranite.

Termostatska glava K

Termostatsko glavo namestite na spodnji del termostatskega ventila, jo privijte in zategnite z gumijastimi kleščami (pribl. 20 Nm). Nastavitvena puščica mora kazati navzgor.

Okvir in prekrivna plošča (slika 4)

Okvir ⑱ namestite na podometno omarico ②, ga poravnajte in pritrdite s priloženimi vijaki ⑰. Varčne zaponke na glavi termostata K povlecite nazaj, če je to potrebno, nato pa na okvir namestite prekrivno ploščo ⑯ in jo pritrdite, da se zaskoči.

Prednastavitev termostatskega ventila

Prednastavitev lahko brezstopenjsko izbirate med 1 in 8 (tovarniška nastavitve). Z nastavitvenim ključem (št. izdelka 4360-00.142) ali ključem (13 mm) lahko naredite prvo nastavitve ali le-to spremenite (slika 1).

- Nastavitveni ključ ⑩ nastavite na zgornji del ventila in ga obračajte, dokler se ne zaskoči.
- Indeks ⑪ želeno nastavitveno vrednost obrnite na orientacijsko oznako ⑧ zgornjega dela ventila.
- Smerite ključ. Nastavitveno vrednost lahko na zgornjem delu ventila odčitete s smeri delovanja.

Nastavitve temperature

Termostatska glava K

Številka	☀	1	☾	2	3	❄	4	5
Sobna temperatura [°C]	6	12	14	16	20	24	28	

Temperaturno omejevalo povratnega teka RTL

Številka	0	1	2	3	4	5
Temperatura povratnega teka [°C]	0	10	20	30	40	50

Funkcijsko ogrevanje

Izvedite ustrezno funkcijsko ogrevanje ustreznega grelnega estriha v skladu z EN 1264-4.

Začetek funkcijskega ogrevanja po polaganju estriha:

- cementni estrih: 21 dni
- anhidritni estrih: 7 dni
- Začnite s temperaturo predtaka med 20 °C in 25 °C in jo tako ohranite 3 dni.
- Nastavite največjo temperaturo in jo ohranite 4 dni. Pri tem uravnajte temperaturo predtaka preko krmilja radiatorja. Odprite ventil tako, da zaščitni gradbeni pokrov obrnete v levo.
- Upoštevajte napotke proizvajalca estriha!
- Ne prekoračite največje temperature estriha na območju grelnih cevi:
 - cementni in anhidritni estrih: 55 °C
 - estrih iz litega asfalta: 45 °C

Instrucțiuni de montaj și exploatare

Legendă

- | | |
|--|---|
| ① Șină de fixare | ⑩ Index |
| ② Cutie ST | ⑪ Radiator |
| ③ Ventil de deaerare | ⑫ Circuit de încălzire prin pardoseală |
| ④ Limitator temperatură al returului RTL | ⑬ Stratul exterior al peretelui |
| ⑤ Șurub de blocare 4,2 x 19 | ⑭ Marginea superioară a pardoselii finite |
| ⑥ Racord țevă G 3/4 AG | ⑮ Placă de acoperire |
| ⑦ Cap termostat model K | ⑯ Șurub 4,2 x 50 |
| ⑧ Marcarea sensului | ⑰ Cadru |
| ⑨ Cheie pentru reglare | |

Indicații de montare

- Multibox K-RTL se va racorda în circuitul retur la capătul circuitului de încălzire prin pardoseală ⑫. Se va respecta sensul de curgere (fig. 2 și fig. 3).
- Temperatura de alimentare vehiculată de la instalație trebuie să fie adecvată pentru încălzirea prin pardoseală.
- Multibox K-RTL se va amplasa astfel încât capul termostat ⑦ să sesizeze temperatura aerului din încăpere, iar aerul din încăpere să poată circula liber în jurul acestuia (fig. 3).
- Țeava de încălzire prin pardoseală se pozează în forma unei spirale în șapă (fig. 2).
- Distanța de la marginea inferioară a cutiei ST până la pardoseala finisată trebuie să fie de minim 200 mm (fig. 3).

Montajul

Cutie sub tencuială (îngropată)

Cutie ST ② se va așeza vertical în spațiul prevăzut din perete (lățime = min. 144 mm, profunzime = min. 60 mm) și se va monta cu șinele de fixare (fig. 3). Distanța dintre marginea anterioară a cutiei ST și peretele finisat poate fi de la 0 la 30 mm datorită stratului de acoperire variabil.

Cutie ST se alinază după cum urmează în poziția dorită sub peretele finisat:

- Se determină grosimea stratului exterior al peretelui ⑬ (fig. 3).
- Se desfac șuruburile de blocare ⑤ (fig. 1).
- Se alinază marginea anterioară a cutiei ST pe poziția dorită sub peretele finisat.
- Se strâng din nou șuruburile de blocare ⑤ (fig. 1).

Racordarea țevilor

Pentru racordare se vor utiliza numai îmbinări filetate HEIMEIER. În cazul îmbinărilor filetate cu etanșare metal pe metal, la o grosime a peretelui țevii de 0,8 - 1,0 mm, se vor utiliza manșoane de protecție. După racordarea țevii, se va așeza în cutia ST capacul de protecție livrat cu furnitura și se va scoate din nou după terminarea lucrărilor de zidărie.

Cap termostatic K

Capul termostat se așază pe partea inferioară a ventilului termostatic, se înșurubează și se strânge ferm cu cheia cu falci cauciucate (cca 20 Nm). Săgeata de reglaj trebuie să fie orientată în sus.

Cadru și placă de acoperire (fig. 4)

Se așază cadrul ⑰ pe cutia ST ②, se alinază și se fixează cu ajutorul șuruburilor atașate ⑰. După care, se retrag riglele cu clamă de pe capul termostat K și apoi se așază placă de acoperire ⑮ pe cadrul și se apasă până se blochează.

Reglarea preliminară a ventilului termostatic

Reglarea preliminară se poate ajusta continuu între 1 și 8 (reglarea din fabrică). Se execută sau se modifică reglarea cu cheia de reglare (nr. art. 4360-00.142) sau cheia fixă (13 mm) (fig. 1).

- Cheia de reglare ⑩ se poziționează pe corpul superior al ventilului și se rotește până se blochează.
- Indexul ⑪ valorii de reglaj dorite se rotește în dreapta marcatului de orientare ⑧ al corpului superior al ventilului.
- Se scoate cheia. Valoarea reglată poate fi citită pe corpul superior al ventilului din direcția de manipulare.

Reglarea temperaturii

Cap termostatic K

Cifră de referință	☀	1	☾	2	3	❄	4	5
Temperatură încăpere [°C]	6	12	14	16	20	24	28	

Limitatorul temperaturii de retur RTL

Cifră de referință	0	1	2	3	4	5
Temperatură retur [°C]	0	10	20	30	40	50

Încălzirea funcțională

Încălzirea funcțională la o șapă cu încălzire conform standardului se execută conform EN 1264-4.

Începerea încălzirii funcționale după depunerea șapei:

- șapă de ciment 21 de zile
- șapă cu anhidrit 7 zile
- Se începe cu temperatura circuitului de alimentare între 20 °C și 25 °C și aceasta se menține timp de 3 zile. Se reglează temperatura maximă de proiectare și se menține timp de 4 zile. Se reglează temperatura circuitului de alimentare cu ajutorul comenzi generatorului de căldură. Ventilul se deschide prin rotirea spre stânga a capacului de protecție.
- Se vor respecta indicațiile producătorului de șapă!
- Nu depășiți temperatura maximă admisă a șapelor în zona țevilor de încălzire:
 - șapă de ciment și anhidrită: 55 °C
 - șapă asfaltică: 45 °C

Montažo ir eksploatacijos instrukcija

Aprašymas

- | | |
|--|-----------------------------|
| ① Tvirtinimo šyna | ⑩ Nustatymo raktas |
| ② Po tinku montuojamas korpusas | ⑪ Žyma |
| ③ Oro išleidimo ventilis | ⑫ Radiatorius |
| ④ Grįžtamiosios linijos temperatūros ribotuvas RTL | ⑬ Grindinio šildymo sistema |
| ⑤ Tvirtinimo varžtas 4,2 x 19 | ⑭ Išorinis sienos sluoksnis |
| ⑥ Vamzdžio jungtis G 3/4 AG (išorinis sriegis) | ⑮ Įrengtų grindų lygis |
| ⑦ Termostato galvutė K | ⑯ Dangtelis |
| ⑧ Nustatymo linija | ⑰ Varžtai 4,2 x 50 |
| | ⑱ Rėmelis |

Montavimo nuorodos

- Multibox K-RTL yra jungiamas grįžtamąjoje linijoje grindinio šildymo sistemos ⑬ pabaigoje. Montuodami atkreipkite dėmesį į vandens tekėjimo kryptį (2 ir 3 pav.).
- Įrangos į sistemą paduodama temperatūra turi būti tinkama grindiniam šildymui.
- Multibox K-RTL montuokite taip, kad termostato galvutė ⑦ galėtų fiksuoti patalpos temperatūrą ir patalpos oras laisvai prieiti prie jos (3 pav.).
- Grindinio šildymo vamzdeliai turi būti pakloti spiralės forma plūdriosios grindyse (2 pav.).
- Atstumas nuo apatinės po tinku montuojamo korpuso braunos iki įrengtų grindų lygio privalo būti ne mažesnis kaip 200 mm (3 pav.).

Montažas

Po tinku montuojamas korpusas

Po tinku montuojamą korpusą ② įstatykite vertikaliai į numatytą sienos plyšį (plotis min. = 144 mm, gylis min. = 60 mm) ir primontuokite tvirtinimo šynomis ① (3 pav.). Atstumas nuo priekinės po tinku montuojamo korpuso braunos iki įrengtos sienos paviršiaus dėl lankiosios uždegimo galimybės gali svyruoti nuo 0 iki 30 mm.

Po tinku montuojamo korpuso pakeičiamąją poziciją nustatykite po įrengta siena tokiu būdu:

- apskaičiuokite išorinio sienos sluoksnio ⑬ storį (3 pav.).
- išsukite tvirtinimo varžtus ⑤ (1 pav.).
- po tinku montuojamo korpuso priekinę briauną padėkite po įrengta siena pakeičiamąją pozicijoje.
- tvirtinimo varžtus ⑤ vėl priverkite (1 pav.).

Vamzdžio jungtis

Sujungimams naudokite tik originalias HEIMEIER prispaudžiančias veržles. Naudojant metalines prispaudžiančias sandarinimo veržles vamzdžiams, kurių sienelė nuo 0,8 iki 1,0 mm, reikalingos atraminės įvorės. Sujungus vamzdžius, į po tinku montuojamą korpusą įdėkite pridedamą apsauginį dangtelį ir baigus statybos darbus vėl jį išimkite.

Termostato galvutė K

Termostato galvutę uždėkite ant apatinės termostato ventilio dalies, užsukite ir tvirtai užveržkite gumą padengtomis plokščiareplėmis (apie 20 Nm jėga). Nustatymo rodyklę turi būti nukreipta į viršų.

Rėmelis ir dangtelis (4 pav.)

Uždėkite rėmelį ⑰ ant po tinku montuojamo korpuso ②, nustatykite ir prisukite pridedamais varžtais ⑰. Energijos taupymo fikساتorių prie termostato galvutės K, jei reikia, patraukite, uždėkite dangtelį ⑱ ant rėmelio ir spustelkite, iki jis užsikisus.

Termostato ventilio pradinis nustatymas

Pradiniai nustatymai atliekami tolygiai pasirenkant tarp 1 ir 8 žymos (gamyklinis nustatymas). Nustatymo raktą (Art.-Nr. 4360-00.142) arba veržlasku (13 mm) atlikite arba pakeiskite nustatymą (1 pav.).

- Nustatymo raktą ⑩ uždėkite ant ventilio viršutinės dalies ir jį pasukite, kol jis užsikisus.
- Sukite raktą tol, kol pakeičiamąją nuorodos žymą ⑪ sutaps su ventilio viršuje esančia nustatymo linija ⑧.
- Ištraukite raktą. Nustatyta padėtis matosi ventilio viršutinėje dalyje iš reguliavimo pusės.

Temperatūros nustatymas

Termostato galvutė K

Atžyma	☀	1	☾	2	3	❄	4	5
Patalpos temperatūra [°C]	6	12	14	16	20	24	28	

Grįžtamiosios linijos temperatūros ribotuvas RTL

Atžyma	0	1	2	3	4	5
Grįžtamiosios linijos temperatūra [°C]	0	10	20	30	40	50

Funkcinis šildymas

Standartus atitinkančių šildymo plūdujų grindų funkcinis šildymas paleidžiamas pagal standartą EN 1264-4 reikalavimus.

Funkcinio šildymo pradžia paklojus plūdriąsias grindis:

- cemento plūdriosios grindys: po 21 dienos
- anhidrit plūdriosios grindys: po 7 dienų
- Pradėkite nuo paduodamosios linijos temperatūros tarp 20 - 25 °C ir išlaikykite tokią temperatūrą 3 dienas. Tada nustatykite maksimalią išskaičiuotą temperatūrą ir išlaikykite ją 4 dienas. Paduodamosios linijos temperatūra reguliuojama per šilumos agregato valdymą. Pasukdami apsauginį gaubtelį į kairę, atidarykite vožtuvą.
- Išlaikykite plūdujų grindų gamintojo nuorodą!
- Šildymo vamzdžių aplinkoje neviršykite maksimalios leistinos plūdujų grindų temperatūros:
 - cemento ir anhidrito plūdriosios grindims: 55 °C
 - lieto asfalto plūdriosios grindims: 45 °C

- LV

Multibox K-RTL Atsevišķs telpas temperatūras zemapmetuma regulators apsildāmajām grīdām ar termostata ventiļi un atpakaļgaitas temperatūras ierobežotāju
- EST

Multibox K-RTL Sūvispaigaldusega ūksikruumi-temperatuuriregulaator termostaatventiļi ja tagasivoolu-temperatuuri pi irajaga pōrandakūttēsūsteemidele
- BG

Multibox K-RTL Управление на температурата в отделни помещения за под мазилката за подови отоплення с термостатен вентил и ограничител на температурата на възвратния кръг

Montāžas un lietošanas instrukcija

Eksplikācija

- 1

Stiprinājuma sliede
- 2

Zemapmetuma kārbā
- 3

Atgaisošanas vārsts
- 4

Atpakaļgaitas temperatūras ierobežotājs RTL
- 5

Fiksācijas skrūvē 4.2 x 19
- 6

Caurules pieslēgums G 3/4 AG
- 7

Termostata galva K
- 8

Marķējums
- 9

Iestatīšanas atslēga
- 10

Indekss
- 11

Sīdelements
- 12

Grīdas apsildes sistēma
- 13

Arējais sienas slānis
- 14

Catavās grīdas augšmala
- 15

Segplāksne
- 16

Skrūves 4.2 x 50
- 17

Rāmis

Montāžas norādījumi

- Multibox K-RTL pieslēdz atpakaļgaitas vadā grīdas apsildes sistēmas 9 galā. Ievērojiet plūsmas virzienu (2. un 3. att.).
- Iekārtā pastāvošajai turpgaitas temperatūrai ir jābūt piemērotai grīdas apsildes sistēmai.
- Multibox K-RTL ir jāizvieto tā, lai termostata galva 7 varētu uztvert telpas gaisa temperatūru un gaiss netraucēti cirkulētu ap to (3. att.).
- Grīdas apsildes cauruli monolītā grīdas klājumā izvietojiet spirāles veidā (2. att.).
- Atļūlumam līdz gatavajai grīdai no zemapmetuma kārbas apakšmalas jābūt vismaz 200 mm (3. att.).

Montāža

Zemapmetuma kārbā
Izmantojot līmenrādi, ievietojiet zemapmetuma kārbu 2 sienas padziļinājumā (B – vismaz 144 mm, T – vismaz 60 mm) un piemontējiet stiprinājuma sliedes (3. att.). Attālumam starp zemapmetuma kārbas priekšējo malu un gatavo sienu dēļ dažādā pārseguma var būt robežs no 0 līdz 30 mm.
Noregulējiet zemapmetuma kārbu vajadzīgajā pozīcijā zem gatavās sienas šādi:
– Noskaidiet ārējās sienas slāņa 13 biezumu (3. att.).
– Atskrūvējiet fiksācijas skrūves 5 (1. att.).
– Noregulējiet zemapmetuma kārbas priekšējo malu vajadzīgajā pozīcijā zem gatavās sienas.
– No jauna pievelciet fiksācijas skrūves 5 (1. att.).
Caurules pieslēgums
Lai izveidotu pieslēgumu, izmantojiet tikai HEIMEIER skrūvsvienojumus. Ja ir metāliski blīvi skrūvsvienojumi un caurules sienas biezums ir no 0,8 līdz 1,0 mm, ievietojiet stiprinājuma iemavas. Pēc caurules pieslēguma izveidošanas zemapmetuma kārbā ievietojiet komplektā piegādāto aizsargpārsegu un pēc caurulvadu izbūves pabeigšanas to atkal izņemiet.
Termostata galva K
Uzlieciet termostata galvu uz termostata ventiļa apakšējā elementa, uzskrūvējiet un cieši pievelciet ar gumijas knaibiem (āpm. 20 Nm). Regulēšanas bultīņai jābūt pavērstai uz augšu.
Rāmis un segplāksne (4. att.).
Uzlieciet rāmi 17 uz zemapmetuma kārbas 2, noregulējiet un nostipriniet ar komplektā pievienotajām skrūvēm 16. Vajadzības gadījumā pavelciet atpakaļ termostata galvas K ekonomiskā režīma skavas un pēc tam uz rāmja uzlieciet segplāksni 15 un uzspiediet, līdz tā nokļūst.

Termostata ventiļa noregulēšana

Kā sākotnējo regulējumu vienlaikus var izvēlēties iestatījumu no 1 līdz 8 (rūpnieciskais iestatījums). Regulēšanu veiciet vai iestatījumu izmainiet ar iestatīšanas atslēgu (art. Nr. 4360-00-142) vai uzgrīznie atslēgu (13 mm) (1. att.).
– Uz ventiļa augšējā elementa uzlieciet iestatīšanas atslēgu 9 un pagriežiet, līdz tā nokļūst.
– Velām iestatījuma indeksu 10 pagriežiet iepretim ventiļa augšējā elementa marķējumam 8.
– Noņemiet atslēgu. Iestatījums uz ventiļa augšējā elementa ir redzams no iestatītāja puses.

Temperatūras regulēšana

Termostata galva K										
Cipars	☀	1	☾	2	3	☼	4	5		
Telpas temperatūra [°C]	6	12	14	16	20	24	28			

Atpakaļgaitas temperatūras ierobežotājs RTL										
Cipars	0	1	2	3	4	5				
Atpakaļgaitas temperatūra [°C]	0	10	20	30	40	50				

Pirmā uzsildīšana

Veiciet standartiem atbilstošu apsildāma monolītā grīdas klājuma pirmo uzsildīšanu saskaņā ar EN 1264-4.
Pirmās uzsildīšanas sāksna pēc monolītās grīdas iekļāšanas:
– cementa klājums: 21 diena
– anhidrita klājums: 7 dienas
Sāciet ar 20 – 25 °C turpgaitas temperatūru un uzturiet to 3 dienas. Iestatiet maksimālo sistēmas temperatūru un uzturiet to 4 dienas. Turpgaitas sistēmu regulējiet ar siltuma ģeneratora vadības sistēmu. Atveriet ventiļi, pagriežot aizsargaciņu pa kreisi. Ievērojiet monolītā grīdas klājuma ražotāja norādījumus!
Nepārsniedziet maksimālo monolītā grīdas klājuma temperatūru apsildes caurulju tuvumā:
– cementa un anhidrita klājums: 55 °C
– lieta asfalta klājums: 45 °C

Ražotājs patur tiesības veikt tehniskās izmaiņas.

Montaazi- ja kasutusjuhend

Legend

- 1

Kinnitussiin
- 2

Sūvispaigalduskarp
- 3

0huuelementventiil
- 4

Tagasivoolu temperatuuriiraja RTL
- 5

Fiksatorkrūvi 4.2 x 19
- 6

Torūihendus G 3/4 väliskeere
- 7

Termostatapea K
- 8

Joondusmärgistus
- 9

Seadistusvōti
- 10

Indeks
- 11

Radiaator
- 12

Pōrandakūtte ring
- 13

Seina välmine kiht
- 14

Valmispōranda ūlaserv
- 15

Katteplaat
- 16

Kruid 4.2 x 50
- 17

Raam

Paigaldusjuhised

- Ūhendage Multibox K-RTL pōrandakūttēringi 9 lōpus tagasivoolu kūlge. lālgjige voolu suunda (joon. 2 ja joon. 3).
- Seadmes kasutatav pealevoolutemperatūru peab pōrandakūttēsūsteemile sobima.
- Paigutage Multibox K-RTL nii, et termostatapea 7 saab ruumigūhu temperatūru ieregistrēda ja ōhik saab takistamatul ūmber seile voolata (joon. 3).
- Vēdage pōrandakūttētoru pōrandasegu spirālikujuliseit (joon. 2).
- Kaugus sūvispaigalduskarbi alasevast kuni valmispōrandai peab ōlema vāhemalt 200 mm (joon. 3).

Montaaz

Sūvispaigalduskarp
Pange sūvispaigalduskarp 2 vertikālselt ettenāhtud seinapilsuse (l = min 144 mm, s = min 60 mm) ja monteerge kinnitussinidega (joon. 3). Sūvispaigalduskarbi esiseva ja valmisseina vāheline kaugus vōit ōla varieervu katte tōttu 0 kuni 30 mm.
Joondage sūvispaigalduskarp jārgmisseit viisil valmisseina all soovitud positsioonis vāļja:
– Māārake seinā vāļmisse kīhi 13 paksus (joon. 3).
– Vabastage fiksatorkruid 5 (joon. 1).
– Joondage sūvispaigalduskarbi esiserv valmisseina all soovitud positsioonis vāļja.
– Pingutage fiksatorkruid 5 taas kīnni (joon. 1).
Torūihendus
Kasutage ūhendamiseks ūksnes HEIMEIERi keermemuhve. Pange metallihēnditega keermemuhvide korral toru seinapaksusel 0,8 – 1,0 mm tūghlūdsisse. Pange pārst toru ūhendamist kaasasolev kaitsekatte sūvispaigalduskarpi ja vōtke pārst hoonekarbi ehitusōōde lōpetamist taas vāļja.
Termostatapea K
Asetage termostatapea ventiili alaosale, keerake peale ja pingutage kummipōsktangi-dega kīnni (u 20 Nm). Seadistusnool peab ūlespoole nātama.
Raam ja katteplaat (joon. 4)
Pange raam 17 sūvispaigalduskarbil 2 kohale, joondage vāļja ja kinnitage kaasasole- vate kruidage 16. Tōmmake sāsāktuklambri vājadase korral termostatapeal tagasi, pange seejāēl katteplaat 15 raamil kohale ja suruge kuni fikseerumiseni vāstu.

Termostaatventiili eelseadistamine

Eelseadistat saab vāhemikus 1 kuni 8 (tehasesadistat) sujuvalt validā. Teostage vōi muttuke seadistat seadistusvōtmega (art nr 4360-00-142) vōi lītivōtmega (13 mm) (joon. 1).
– Pange seadistusvōti 9 ventiili ūlaosale ja keerake, kuni tā fikseerub.
– Keerake soovitud seadevārtuse indeks 10 ventiili ūlaosa joondusmärgistusele 8.
– Tōmmake vōti maha. Seadevārtuse saab ventiili ūlaosal rakendusnuunst maha lūgada.

Temperatuuri seadistamine

Termostatapea K										
Märkenumber	☀	1	☾	2	3	☼	4	5		
Ruumi temperatuur [°C]	6	12	14	16	20	24	28			

Tagasivoolu temperatuuriiraja RTL										
Märkenumber	0	1	2	3	4	5				
Tagasivoolu temperatuur [°C]	0	10	20	30	40	50				

Funktsionaalne kŭtmine

Teostage normikohase pōrandakūttēsgu puhul funktsionaalne kŭtmine vastavalt EN 1264-4.
Funktsionaalse kŭtmise algus pārst pōrandasegu paigaldamist:
– tsementpōrandasegu 21 pāeva
– anhidritpōrandasegu 7 pāeva
Alustage pealevoolutemperatūru 20 – 25 °C ja hoidke seda 3 pāeva. Seadistage maksimāline kindlaksmāārtud temperatūru ja hoidke seda 4 pāeva. Reguleerige pealevoolutemperatuuri soojustootja juhtsŭsteemi kaudu. Avage ventiil kaitsekŭbarat vasakule keerate.
Jārgjige pōrandasegu tootja juhiseid!
Ārge ūletage kŭtmetorude piirkonna pōrandasegu maksimālselt temperatūri:
– tsement - ja anhidritpōrandasegu: 55 °C
– valuasfalt-pōrandasegu: 45 °C

Ръководство за монтаж и обслужване

Легенда

- 1

Крепителна шина
- 2

UP кутия (скрита)
- 3

Успускателен вентил
- 4

Ограничител на температурата на възвратния кръг RTL
- 5

Блокиращ винт 4.2 x 19
- 6

Тръбна връзка G 3/4 AG
- 7

Термостатна глава K
- 8

Референтна маркировка
- 9

Регулиращ ключ
- 10

Индекс
- 11

Радиатори
- 12

Отоплителен кръг на подовото отопление
- 13

Външен слой на стената
- 14

Горен ръб на готовия под
- 15

Покривна плоча
- 16

Винтове 4.2 x 50
- 17

Рамка

Указания за вграждане

- Свържете Multibox K-RTL във възвратния кръг на край на отоплителния кръг на подовото отопление 9. Обърнете внимание на посоката на потока (фиг. 2 и фиг. 3).
- Задействаната от инсталцията входна температура трябва да е подходяща за подовото отопление.
- Поставете Multibox K-RTL така, че термостатната глава 7 да може да регистрира температурата на въздуха в помещението и да може безпрепятствено да бъде отбичана от него (фиг. 3).
- Попомете тръбата на подовото отопление под формата на спираля в замазката (фиг. 2).
- Разстоянието до готовия под от долния ръб на UP кутията (скрита) трябва да бъде минимум 200 mm (фиг. 3).

Монтаж

Скрита кутия
Поставете скритата (UP) кутия 2 перпендикулярно в предвидения процен в стената (Шир. = мин. 144 mm, Дълб. = мин. 60 mm) и монтирайте с крепепелни шини (фиг. 3). Разстоянието между предния ръб на скритата (UP) кутия и готовата стена може да възлиза на 0 до 30 mm поради различното покритие.
Подравнете скритата (UP) кутия на желаната позиция под готовата стена, както следва:
– Определете дебелината на външния слой стена 13 (фиг. 3).
– Освободете блокиращите винтове 5 (фиг. 1).
– Подравнете предния ръб на скритата (UP) кутия на желаната позиция под готовата стена.
– Отново пригнетете блокиращите винтове 5 (фиг. 1).
Присъединяване на тръби
Използвайте за връзката само стъгащи винтови връзки HEIMEIER. При металии уплътняващи стъгащи връзки при дебелина на стената на тръбата 0,8 – 1,0 mm използвайте опорни втулки. След свързването на тръбата използвайте приложеното защитно строително покритие в скритата (UP) кутия и след приключване на строителните работи по тръбите отново го сваляте.
Термостатна глава K
Поставете термостатната глава върху долната част на термостатния вентил и завийте, и затегнете неподвижно с гумирани клещи (ок. 20 Nm). Регулиращата стрелка трябва да сочи нагоре.
Рамка и покривна плоча (фиг. 4)
Поставете рамката 17 на скритата (UP) кутия 2, подравнете я и я закрепете с приложените винтове 16. При необходимост изтеглете назад скобите на термостатната глава K и след това поставете покривната плоча 15 към рамката и я натиснете, докато се фиксира.

Предварителна настройка на термостатния вентил

Предварителната настройка може да бъде избрана плавно между 1 и 8 (фабрична настройка). С регулираща ключ (арт.№ 4360-00-142) или с гаечен ключ (13 mm) извършете настройка или променете настройката (фиг. 1).
– Поставете регулираща ключ 9 на горната част на вентила и завъртете, докато се фиксира.
– Завъртете индекс 10 от желаната стойност за настройка върху референтната маркировка 8 на горната част на вентила.
– Изтеглете ключа. Стойността на настройка може да бъде отчетена на горната част на вентила откъм посоката на действие.

Настройка на температурата

Термостатна глава K										
Отметка	☀	1	☾	2	3	☼	4	5		
Стайна температура [°C]	6	12	14	16	20	24	28			

Ограничител на температурата на възвратния кръг RTL										
Отметка	0	1	2	3	4	5				
Температура на възвратния кръг [°C]	0	10	20	30	40	50				

Функционално отопление

Извършете функционално отопление при съответстваща на стандартите отоплителна замазка съгласно EN 1264-4.
Започване на функционалното отопление след полагане на замазката:
– Циментова замазка 21 дни
– Анхидридна замазка 7 дни
Започнете с входна температура 20 – 25 °C и я поддържайте 3 дни. След това настройте максималната разчетна температура и я поддържайте 4 дни. Регулирайте входната температура чрез управлението на източника на топлина. Отворете вентила чрез въртене наливно на защитната капачка.
Вземете под внимание указанията на производителя на замазката!
Да не се надвишава максималната температура на замазката в областта на отоплителните тръби:
– Циментова и анхидридна замазка: 55 °C
– Асфалтова замазка: 45 °C

Запазено правото за технически промени.